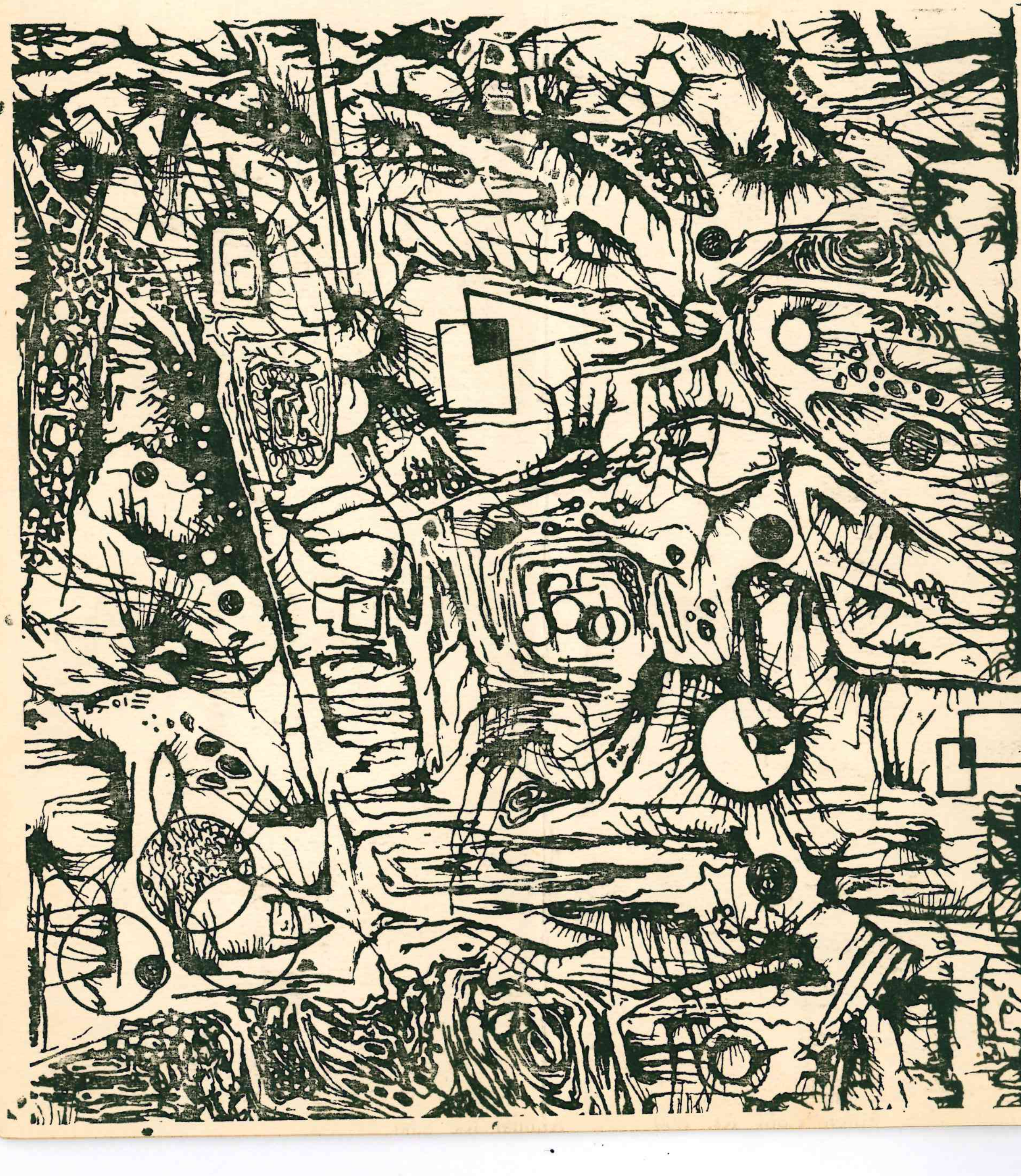
9



نہہ دو ۲ ..
پوٚت منظر ۵ ..
پیش رو ۶ ..

تاریٚف نامہٕ ۴ مہجوٗر
اُشدر ۱۲ اَنیس الرحمان

بال ۸ علی محمدؐ لون
اکھ پژون شہر ۹ قاضی غلام محمدؐ
یِہ ماچھ ربستی ۱۰ شمبوٗ ناتھ حلیم
رزلیوٗشن ۶۹ء ۱۱ چمن لال چمن
پگہہ ۱۸ واحد پالری

دِویہ سال ۳۲ فرزندو آرابال

کأشِرِ لوٚ فاتھ ۳۶ ..

ملبہٕ ۲۳ ڈاکٹر حامدی
پرٛ ژھینٛو ۲۴ رتن لال مجوٗ
بہانہٕ ۲۶ راجندر سنگھ بیدی
ژھوٚپہٕ ۲۷ اَمین کامِل
کتھ وأژ یارہٕ بَل ۲۹ طاؤس بانہالی
اکھ گنڈٕ تی } ۳۱ نیب
ملاقاتھ } ۳۱ اختر محی الدین

منصوٗر تبسّم ۱۴ عبدالغنی نِشار
اَمین کامِل ۱۵ اپس راہی ۱۸
کوثر بشیر ۱۶ مُصطفےٰ طایر
میموٗن النسأ ۱۷ عبدالغنی ندیم
محمدؐ اَمین شکیب ۱۹ غلام نبی آتش
امام الدین مخموٗر ۲۰ دِلدار موہن
تنہا نظامی ۲۱ صدر الدین جاوید
عبدالخالق رنجوٗر ۲۲ علی محمدؐ فیاض

ژوٚک مؤدُر ۳۸ ..

نیب ۹

جوٗن ۷۰ء

بانیٔ کار : اَمین کامِل
اڈیٹر: اَنیس الرحمان — ترتیب کار: فاروق مسعوٗدی
دفتر
کاچگری مسجد، فتح کدل، سرینگر ۲

نیب

نہہ دو

• کاشُر ادب : کیٚنہہ ہم زمانہٕ رِسالس مُتعلق کینہہ وَنُن چھُنہٕ اخبارٕ ی آداب کیٚنہٕ جان۔ مگر اُسی چھینہٕ رِسالہٕ ذاتی مفادو یا مارٕ ہ کماونہٕ خاطرٕ ہ کڈان یُلہ کر چھُ یہٕ زبانہِ ہندٕ ژکھ یُو اُسی بہ سو کھ چھ بناوٕ ی میتھ۔ اتھ کُن وُچھتھ ہرگہ اُسی پانہٕ وانہِ تنقید تہٕ کرو سہٕ گژھہٕ اُسہٕ وُنہٕ ہو نچہٕ ویٚتراونہٕ یُن۔

کاشرِ ادبک بانی تہٕ اڈیٹر چھُ علام رسول سنتوش۔ اتھ چھینہٕ شک زہٕ اُمس چھُ کاشرِ زبانہِ پُچھر دِنک سانی پانٹھی سَکھ ہموس۔ مگر پانہٕ کشیرِ نمبر روزنہٕ کیٚنہہ یمن دوستن اُمی یہٕ رِسالہٕ وزٕ ہ وِزہٕ حوالہٕ کوٚر، تمو کرٕ اَمِچ ترٕ ژھ خراب رلوایتھ قایم زِہٕ زبانہِ فایدہ واتنہٕ بدلہٕ دوت نوقصانہٕ۔ اکہٕ لٹہٕ دٕراو زٕ ہ ژور شمارٕ ہ تہٕ گود بند۔ وُہری جوٗراہہ دٕراو بیٚیہ مگر نوَن رٕبتن منٛز دٕرایہٕ کُل پلہٕ ترٕ یہٕ شمارٕ ہ۔ وونی گیٚس بیٚیہ زہٕ ربتھ زِہ نوٚنہِ چھینہٕ کیٚنہٕ۔ حالانکہٕ رِسالہٕ چھُ ربتوار۔ یہٕ صورتھ چھینہٕ جان۔ اَمیک اثر چھُ زبانہِ پیٹھ تہٕ ناکارٕ ہ پوان تہٕ ہم زمانہٕ رِسالن تہٕ پیٚٹھ نہہ یکیٚس تھوٚس پوان۔

•• وٕری موٗل : نوِس شمارس سیٚتی سپدِ خریدارن ہُند وٕری موٗل ختم۔ اسہٕ چھُ وومید زہٕ ہر کانٛہہ دوس کرِ پنُن وٕری موٗل پانٛژھ روپیہ برونٛٹھے روانہٕ — نیب چھُ کاشرِ زبانہِ ہنٛز سوٗ آواز تہٕ کاشرِن اَپنین ہندٕ سہٕ آکوٗ یُس نہٕ صرف رِیاستس منٛز یُلہ کرٕ ہندُستان، پاکستان تہٕ دوٚیمین مُلکن اندر تہٕ واتان چھُ۔ یہٕ آکوٗ زِندٕ ہ تھاوُن چھُ سانین دوستن ہنٛزِ کام۔ ہرگہ یہٕ ژونگ ژھیتہٕ گژھہٕ یُتھ ہیو گاشہ وُچھُن سپدِ سیٚٹھا کم نصیبہ۔ اتھ کُن وُچھتھ پزِ ہ سارِنے دوستن، ساریے کامہِ اکہٕ طرف ترٕ اوِتھ وٕری موٗل روانہٕ کرُن تہٕ پنُن خریدارٕ ی نمبر آیندٕ ہ خاطرٕ ہ برقرار تھاوُن۔

••• "چمن" تہٕ مولانا مسعوٗدی : ۱۳ اپریل ۱۹۷۰ کس ہفتہ وار چمن اخبارس منٛز چھُ "اکھ تاریخی دستاویز" عنوانس تل مولانا مسعوٗدی ہنٛز سوٗ چِٹھ شایع سپزٕ مٕژ یُس تمو ۱۷ ستمبر ۱۹۴۷ گاش اخبارکس اڈیٹرس وٕ رٕ ملِس منٛز نیشنل کانفرنس اجلاسس اندر شامل سپدنہٕ خاطرٕ ہ لیچھمٕژ اُس۔

کأشُر اخبار آسنہٕ کینٛہہ چھہٕ مولانا ہَن گاش اخبارس کأشرِ پأٹھۍ چھپھۍ لیچھہٕ تہٕ باقےٚ اخبارن اُرٕ دُوٚ پأٹھۍ۔ محض اُتھۍ پیٹھ بہری باپَن کینٛہہ زیٹھہٕ راوُن چھُ کأشرہ زبأنۍ کرٕ ھمند چھہٕ۔ یِمہٕ تاریخی دستاویز "ناو دِیُن چھہٕ مسخری۔ پیٹھہٕ یہِ لیکھُن "یہِ اوس نہٕ مولوم زِہ از سیٹھا کال برونٛہہ آسی مولانا کأشرِ پأٹھۍ لیکھان تہِ" چھُ لوٚ ترٛک اِنہا۔ زَنتہٕ مولانا ہَن کأشرِ پأٹھۍ آمہٕ چھپھہٕ وَرأے خبر کیا کیا چھہٕ لیوٚکھمُت!

••••• فرقہ پرستی ہنٛز لانتھ : سانٛہِ مُلکس گیہٕ وونی ۲۳ وُری یَرٕ مُلکی سامراجی غولأمی نِشہ آزاد سپدِتھ۔ مگر افسوس چھُ زِہ وُنیک تام سپز نہٕ فرقہ پرستی ہنٛز لانتھ یمہِ مُلکہٕ منٛزٕ نابوٗد۔ پریتھ وُریے چھہٕ یہِ فرقہ پرستی، اکہِ نتہٕ بیٚیہِ بہانہٕ، کلہٕ کڈان تہٕ سانہِ بدن بیہ گوناہَن موتچہٕ نِندرِ ساوان۔ پریتھ وِزِ چھہٕ سأنۍ سپدہٕ گوٚڑی لیڈر اَتھ خلاف زیٹھم زیٹھۍ تقریر کران تہٕ ونان زِہ یتہٕ یور تُکہٕ نہٕ یہِ فرقہ پرستی زٕنہٕ تہٕ کلہٕ۔ مگر مُشکِل چھُ وُری گژھان زِہ بیٚیہِ چھہٕ تی سپدان یہِ سپدان آو۔ یہِ صورتھ چھنہٕ وونی برداش۔ یوٗتام نہٕ فرقہ پرس جماژن پیٹھ قونونی پابندی لگاونہٕ ییہِ، یمن جایَن اَکھ وأری داتھ سپدن، تمن جایَن ہندِ یکہِ افسر قبأ کو ٹِن ین کھارنہٕ، تقریر و بدلہِ گولِہ کأم ییہِ ہیٚنہٕ، توٗتام ہیٚکہِ نہٕ فرقہ پرستی ہنٛز یہِ لانتھ کُنہِ صورتس منٛز ختم گژھتھ!

تمام ادبی انجمنَن پزِہ اَتھ خلاف زبردس آواز تُلنۍ۔ یِنہِ زِندہ تہٕ نگران آسنک باس دِیُن چھُ ادیبن ہُند فرض۔ سأنۍ بأنۍ کار امین کأمِل سوٗزِہ مہاراشٹرکس قتلہِ غارتس تہٕ فرقہ پرستی ختم کرنس مُتلق صدرِ جمہوریہ سِٹری گرِی، وزیرِ اعظم اندرا گاندھی تہٕ خواجہ غلام محمد صادق صأبس تارہٕ۔ تہٕ کیا زِہ انسأنی فرض چھہٕ ظُلمس تہٕ جبرس خلاف آواز بلند کرٕنۍ ــــــ

••••• رسمُل خط : اَمہِ چھُ اکہِ لٹہٕ بیٚیہِ افسوس سان وَنُن پیوان زِہ ادیب چھنہٕ صحی رسمُل خط ہیٚچھنچ کل کران۔ یہِ چھہٕ بڑہٕ مندچھہٕ۔ پیٹھہٕ چھُ افسوس تمن اخبارن تہٕ رسالو ہُند تہٕ، یم غلط رسمُل خط لیکھِتھ پننۍ نا اہلی ہاوان تہٕ پرن والین بٔرم راہ چوک بُننتھ وَتھ ڈالان چھہٕ۔ وُنی کین ییٚلہِ کأشر زبان بڑہٕ مُشکِل سوٗ کوٗلن منٛز وأژ، کأشرہ زبأنۍ ہنٛز اکھ تحریکھ بیدار سپز۔ رسمُل خطس قرار نہٕ دِیُن چھہٕ بڑ بارہ غداری، لیوہ کانٛہہ شخص زبأنۍ سیتھ کرِہتھ ہیٚکہِ۔ ہر گاہ یم اخبار تہٕ رسالہِ پننۍ ذِمہٕ وأری نِبھاون نہٕ، تیٚلہِ چھُ یِہُند نہٕ آسنے یِہندِ آسنہٕ کھوتہٕ جان!

تأریف نامہٕ

دیان چھہ زِہ مہجوٗر صأبن چھہ فارسی زبانی
منز کستام مہرازس پیٚٹھ تأریف نامہٕ (سہرٕ) لیوٗکھمت
یُس کوٗر اَسہِ عزیزٕ ہارون صأبن پیش۔ تمن چھہ کمہٕ
تام سوٗکوٗل ماشٹرن دِتمُت۔ یہ تأریف نامہٕ چھہ
خوٗب صوٗرتھ پأٹھۍ لیکھتھ تِیُس اسہِ نِشہِ محفوٗظ چھہ۔
تأریف، نامہٕ کِس آخری مِصرس منز چھہ صدق لفظک
ص = ۹۰ عدد رَلاوِتھ ۲۰۱۷ بکرمی نیران۔ مگر
مہجوٗر صأبس گیہِ ۱۸ وُری گُذرِتھ، یہتھ کیا چھہ یہ؟

چوں وقتِ شب بر زد بسر ماہِ منوّر تاجِ زر
دامانِ عالم سربسر آمد پُر از زر در نظر
شاہی بجاہِ معنوی با عزّ و شانِ خسروی
از بختِ اقبالِ قوی بر تختِ جم شُد جلوہ گر
شاہاں کہ از بس زیب و فر چوں چاکراں بستہ کمر
سائید سر بر خاکِ در شمس و قمر شام و سحر
بر مسندِ عالی مگر بنشست شہ چوں شیرِ نر
گفتی کہ در بُرجِ اسد خورشید گشتہ جلوہ گر

آں مصدرِ جود و کرم آں مظہرِ جاہ و حشم
حاتم چو خاتم گشتہ خم در درگہِ جودش نگر
بنمود ایں والا گہر صرفِ کثیر سیم و زر
داد آں عزیزِ دادگر از لطفِ خویشش زیب و فر
دستِ دُر افشانش ببیں از غیرتِ ابرِ نمیں
در یک زماں ذیلِ زمیں پُر کردہ از دُر و گہر
بادا فلک بر کامِ او گردونِ دوراں رامِ او
از مے لبالب جامِ او ایّامِ او فرخندہ تر
ہاتف ز روئے حسنِ او داد از سرِ صدق ایں ندا
کردند مہر و مہ قِراں در برجِ احسن در نگر
۱۹۲۷

[۲۰۱۷ = ۹۰ + ۱۹۲۷]

یہ چھا بہ غلط [illegible] کرنہ، اگر ۹۰ تہ چھہ [illegible] ۱۹۰۷ [illegible] حق حقیقہ ۹۰ بلکہ [illegible] ۱۹۰۷ + [illegible] = ۱۹۷۷ لہٰذا چھہ کُل [illegible] جان۔ [illegible] ۱۹۷۷ – ۵۶ = ۱۹۲۱ ۴۴۸

پوٗت منظر

مُستقل عنوان

اَلضُّحیٰ گوٚو عربی پاٹھو دۄہک گاش یا پژا گاش۔ یہ چھُ اَلَیۡل لفظکۍ پاٹھو قورانِ شریفک سوٗرہ ییٚمہٕ کاشُرہ شاعِری منٛز آمُت۔ اَمہ سوٗرُک ترجمہٕ تہٕ وِژھنے چھہٕ پیش

ترجمہٕ:-

گواہ چھُ گاش تہٕ گواہ چھہٕ راتھ ییٚلہٕ سوٚ قرار
لبہِ ۝ ترٛووُکھ نہٕ ژٕہ پنٕنہٕ خودایَن، نہٕ سپدُے
ناراض ۝ تہٕ یُتم زِندگی چھہٕ ژیٚرٕ کرِ ژھ رُژ
بڈ وٕنٕمہ زِندگی کھوتہٕ ۝ تہٕ جَل کری ژیٚرٕ عطا ہی
پنُن خودا تہٕ ژٕہ سپد کھ خوش ۝ کیا تمہ وُچھکھ
نا ژٕہ یتیم تہٕ دِیتُنَے پناہ ۝ تہٕ ژٕہ وُچھنکھ نا
اَزا اُنی تہٕ ہاوُنے وَتھ ۝ تہٕ ژٕہ وُچھنکھ تنگ
دَس تہٕ کوٚرنکھ مالامال ۝ پَس مہٕ کر یتیمس
پیٚٹھ کٕرٛ یچھر ۝ تہٕ مہٕ مَت اَتھہٕ دارِہ وُنِس
تہٕ پنِنس خودایہ سٕنز نیامتھ روزکران یاد ۝

وِژھنے :-

اَتھ منٛز چھُ اکہٕ طرفہٕ حضرتِ محمدؐ سٕندہٕ پاٰغمبر بننہٕ برٛونٛہِم حال بیان سپدمُت۔ ژٕہ تِم آسی یتیم تہٕ پیٚر ژھینہٕ۔ تِم آسی بے علم تہٕ اَزاٰنی۔ سیٹھا تنگ دَس تہٕ مُفلِس۔ مگر یتہٕ کرِکھ خودایَن مہربانی۔ پناہ دِیُت نکھ۔ مُفلِسی کاٰسٕنکھ تہٕ سوٚ وَتھ ہاوُنکھ یمہٕ پاٰغمبری ہنٛدِس مُقامس واتناوی۔ اوٚے وونٕنکھ زِہ توہہٕ تہٕ پزِہ یتیمَن ہُند خیال تھاوُن تہٕ سوال کرُن ین حاجتھ کٔڈُن۔

پیش رَو

حَبہٕ خوتن

حَبہٕ خوتن چھےٚ شُراہِم صدی منٛز اَسمٕژ۔ یِہ اوس سُہ زمانہٕ ییٚلہٕ کٲشِرِ پیٹھ ژَک خاندانچ حکوٗمت اَس تہٕ یوسہٕ موغل شہنشاہ اکبرٕنٛدٮ۪ اَکی حملن ختم کٔر تہٕ کٲشِرِ گوو موغلن ہٕنٛزِ غلاٲمی ہُند طوق نٲلی۔

دپان حَبہٕ خوتنہٕ اوس اصلی ناو زوٗن۔ یِہ اَس پانپر نزدیکھ ژٔنٛدہ ہار گام کِس اَکِس زمیندار عبدرٲٹھر سٕنٛز کوٗر۔ حَبہٕ خوتن اوس اَمِس اَکی بُزرگن ناو کوٗرمُت اَمِس اوس عزیزٕ ناو اَکِس نالایق شخصٕ سٕتۍ کھاندر سپدمُت مگر سُہ روٗد نہٕ کامیاب۔ اکِہ دۄہہ اَمِس پیٚہ کونگہٕ وُڈر پیٹھ گیوان زِہ اِیارٕ دژ او یوٗسف شاہ ژَک۔ سُہ سپد اَمہٕ سُند حُسن تہٕ ہوٚٹ وُچھتھ اَمِس پیٹھ عاشق۔ اَمِس دیوٗن موکلار تہٕ واتہٕ ناوِن پنٕن محل خان۔ پتہٕ پاٚٹھۍ بنیہٕ حَبہٕ خوتن بادشاہ بلے۔

مگر یِہ ساٲرے وَکھنے چھےٚ بے دلیل۔ اَتھ چھُنہٕ کُنہٕ اندہٕ ڈکھ میلان۔ صرف یِہ کتھ زِہ یِہ چھےٚ ژٔنٛدہارچ اَمِس مٕژ تہٕ یوٗسف شاہ سٕنٛز ماشوق روٗزمٕژ۔

لل دیدِ پیٹھہٕ اَمِس تام چھےٚ یۆہے زِہ ہتھ وری فاصلہٕ۔ اَتھ دورانس منٛز کیا چھےٚ کٲشُرٕ شاعری ہٕنٛز صوٗرتھ شکل روٗزمٕژ تہٕ چھُنہٕ موٗلوٗم۔ یِہ چھےٚ گوڈنِچ شاعِرٕ یوسہٕ تاشوقہٕ شاعری "وژُن" ہٕنٛزِ شکلِ منٛز ہیتھ اَیہٕ برونٛہہ کُن چھےٚ یِوان۔ یِہ شاعری چھےٚ سیٚدٕ سیوٗد جذباتن، احساسن تہٕ دِلی وارداتن ہُند اِظہار۔ اَتھ منٛز چھُنہٕ "واکھن" ہُند فِکری تہٕ آسمٲنی عنصر شامِل۔ یِہ چھےٚ عشق تہٕ زمینی تہٕ حُسن تہٕ زمینی۔ اِنسان چھےٚ اِنسانس مائے محبّت وَرتاوان۔ یمن وژُن ہندۍ لفظ تہٕ چھےٚ سیوٗد سادٕ تہٕ خیالاتھ تہٕ۔ لفظ لفظ چھےٚ موسیقی بَرِتھ تہٕ مصرہ مصرہ چھےٚ اکِہ جذباتی اِضطراب بے چینی تہٕ غم ناکی سٕتۍ مالامال۔ یِہ چھےٚ تاشوقہٕ شاعری ہٕنٛز خصوصیت۔ کیٚنٛہہ شارہ مِثالہٕ وُچھو——

دِل نِیتھ رُٹھتھم گوشے   ولو میانہٕ پوشے مدنو
ولہٕ ویسی گژھوے ہندے   لُکہٕ مُتہٕ کٔڈنس رندے
لانیہٕ نیاے کتہٕ اَندے   ولو میانہٕ پوشے مدنو
ولہٕ ویسی گژھوے کٔریٚژھے   لُکہٕ مُتہٕ کٔڈنس ریٚژھے
تِمن تے میون ہیوٗ گژھے   ولو میانہٕ پوشے مدنو

نصیف راتن بَر وُتھی تراومیو   ساتھا پکھنا ژے
پھیرہٕ چھُنہٕ کیٚنٛہہ تہٕ پھیرِہ چھکپاوان   ژیہٕ کیٚنٛہو گیٚی میانی دے
اوٚش چھس تراوان برژالہٕ شالے   میٚہ بالہٕ گوژھم ژے
ژہٕ کوو وَتہٕ میانہٕ اَکھ مُشراوان   ژیہٕ کیٚنٛہو گیٚی میانی دے

آکوچانہٕ بہٕ دو بلہٕ لالو کلہٕ آلہٕ وَے
بالس زٕون تُجس ژھلہٕ ژیٚۓ کتہٕ زولہٕ گمژ چھے
تُرٕنناچس ترٕ پتو ڈلہٕ لالو کلہٕ آلہٕ وَے

وانس اوسُم مالاژیتھ سوزُبے عالم وُچھنے آم
مال ییٚلہٕ رودُم موٚل گوم وسِتھ دوہ دَرِہ یامتھ لوٚستھ گوم

ہٕرِہ یارِی لوٚمنم ژٕنس نالہٕ نالہٕ چِہٕ ژچِنَم مالو وے
دِل میون نیوٚتھوا کِہٕ مسٕ الہٕ کمِہٕ سوٚزٕ کُرِی لوآکوژے
ژِہ ژھکھو تتہٕ بہٕ کتھہٕ ژالہٕ نالہٕ چِہٕ ژچِنَم مالو وے

دارِہ کنِز اوٚ ژھوٚمے کارِہ ووگنِز دُر دائنی
تابہٕ دِل کوٚرؤنمے چھُمے بالے تمنّا
وگہٕ پِیٹھٕ وچھوٚنمے شوگہٕ لاگِتھ بوٚلنَم
روگہٕ روگہٕ گوم گےٚ چھُمے یالے تمنّا

مدنس مدنٕ وارس[1] تیٚ دَستے کرآیو برے
رٕینز آرٕ کی ہندرے میتہٕ آبکو ملر چھندرے میتو
لاران زن مالس تیٚ دَستے کرآیو برے

---

[1] نیب (اکتوبر ۶۸ء) شمارس منز اوس اسہِ وونمت
زہ مدنوار لفظ چھُ گوڈنی محمود گامیس نشہ میلان ۔
مگر یہ اس غلطی ۔ یہ چھُ سبحہ خوتنہ نشہ تہٕ موجود۔
(نیب)

اکھ اہم ایلان

اَسہِ چھُ اَدبی زان نامہٕ ناوِہ اکھ کتاب چھاپ کرنک خیال ۔ اَتھ منز آسن تمام کاشُرین شاعرن تہٕ ادیبن ہندی فوٹو ۔ تمن سیتی آسہِ تہُندناو، پیشہ، تالیم، سوکونتھ تہٕ دوٚیمِ وہٕژھنے وار مولو ماتھ دَرج ۔ دوٚیمین زبانن اندر (ڈوگری زبانی منز تام) چھِ ییتھ ہوی زان نامہٕ موٚجوٗد ۔ مگر کوتاہ افسوس چھُ زِہ سانی زبان چھَ اَتھ اندر پتھ ۔ لازمی چھَ پژھ فوٹو دار کتابہٕ لاگتھ ژرُلگان ۔ ییٚتھ ییٚلہٕ اکہٕ نوٚہ اندازہ شوٗبہٕ دار پاٹھو چھاپنہٕ ییہٕ ۔
اَسہِ کوٚر اندازہ فی کتابہٕ چھُ شیٚہ روپیہٕ ہیوٚ موٚل پیوان ۔ ہر گہہ ساری دوس اکھ اکھ کاڈ لیکھتھ اَسہِ ونن زِہ تمہٕ چھاپہٕ کتاب ٹلہٕ ہینس تیار، تیٚلہٕ تلو اَسی اَتھ تاریخی کامہٕ دَس ۔
جواب گژھہ فورن واتن! یہ کتاب آسہِ انگریزی زبانہٕ منز ییتھ ہندُستان پاکستان تہٕ باقی جایَن ہندی لوکھ پٔرتھ ہیکن!
(نیب)

علی محمدؔ لون

بال

شنکر نبھ نوٚن لرٕ ھ میٛژ گوٚمت
(نے جٹہٕ گنگا
نے ہٕٹہٕ واسُکھ
نے ڈمکہٕ ژندرم)
ہیٛرہٕ بوٚن سنگلاخ کایا دزٕ وٕنی
پٕلہٕ مٲنز کھورٕ شورنال وُلِتھ ہش
ژٕندٕنی تنہٕ کُنڈٕی بارٕ گلِگی لاری
کٕژھ وٕسے تٕلی کٕنہٕ لرٕ کانٕہن نکھہ
سٕینس اندی اندی شانن بیٖٹھہٕ کنہٕ
دٕوہ داری ہشر نبو بیٛتو وٕزہ ناوی
کینکہٕ لیچو، گٕنہٕ سو بیٖیہ سو رکھو
وٕچھ سے کٕرٕی مٕتو ہٕتہٕ بٕدٕی آلی
دُیہٕ وانِچ بٕرٕیٖہ ژھٹہٕ وٕنی دوٕنی
اُکھی بیٖٹھہٕ یُوگی تیمہ کرہ وون

(زِل کنٹھس ویٖہہ باگرِ چھُہ آمُت!)
ژٕمہٕ ہُند پھوہر ہر ...
بٕدنُک کٕژیھر
روٕچ اُگنی
یہٕ چھُہ اَکھ رٕیا
یہٕ چھہٕ اکھ لیلا
یمٕو زٕن سانِس بدنس روٚحس
لوٚکہٕ چارسے بیٖٹھہٕ یِتھہٕ بُجہٕ رس تال
اَکھ روٚٹ کٕرٕی کٕرٕی اَمرہٕ بھتہٕ دیُت
(انتریامی
زیوا دآنی
شنکر میوٚن!)

قاضی غلام محمدؐ

اکھ پرٛون شہر

(کولرج ہندِ ناوہ)

اکھ پرٛون شہر
اُندی اُندی چھُس تھوٗد سنگین قلاے
زن نرِہ پلناوال اسمانس
دروازس پیٹھ حبشی جوراہ
ننہٕ کرتلہٕ ہیتھ، ننٛگہٕ نیزٕہ تُلِتھ
چار آیینہٕ لاگِتھ پاسکدر
یِتھ دُری یاوس کنہٕ ہُندیہ کُدل
پیتھ کالہٕ وٹھی گومُت اُچھدر
وُنہٕ شہرس کُن واہراوِتھ اُس
اَتھ اُسس منز اکِہ پاسہٕ ہیتھ
اکھ جودگرا اکھ، ساہسہٕ وُہُر
اُچھ اُمہٕ ہشنزہ زوتال کوتر رٔتھ
وُچھ طوطس کِتھہٕ کنٛز کاز وُٹھن
کَس تام جِنس زُو آسہٕ کھسان
بُلہٕ براڈیومت اوس کورِہ اَکس
شہرس منز رنگہٕ مندورہ سیٹھاہ
بانِل پھولہٕ متہ پیٹھ برزہٕ پشن
زن نار وُہال سبزارن منز
زٲلی پنجرن ستہٕ رنگی شیشہٕ جڑِتھ
خوجہٕ زادہ چھہٕ دارِن کھوٗن دِی دِی
تھزہٕ کارِہ بیپاری، زاۓ نیپاز ہیپاری
زرٛزہٕ گاش چھہٕ شولان کوچن منز
پوٚت آنگن تاپس گہہ ماراں
خوجہٕ بابہٕ ہیتھ منز سرِ وہ کُلبن
زٲلی وانگن کوستورِہ نافہٕ ملال
سوی ہر نہٕ چھہٕ اَندی پکھو ژھالہٕ تلاں
ہیتھ تاپہٕ ٹیکس نشں ژھایہٕ ہرس
سونہٕ کورِہ براں ہی تھرِنے گوڈ
روٗپہٕ ہنٛزِ چھکھہ زن روپہٕ تارہٕ وزاں
بازرکیاہ جہرینٛز ہیوٗ بیرِتھ
وانن منز کم کم چیزہٕ کِنٛنہٕ
وَکھ پانہٕ چھہٕ پیٚتہٕ کھورِ ٹھہراوِتھ
تِلی ٹارِہ وُچھان "یُتہٕ کینٛہہٕ ہیمہٕ ہا!"
لُوکن ہندی بھو لہٕ وُفی ڈیکہٕ چھہٕ وناں
خوش باش چھہٕ یِم، خوشحال چھہٕ یِم
اَہسہٕ وُنہٕ چھکھہ اُچھہٕ، نُوراَنی بُتھ
زن موسم شُر دوٗدہٕ سیتی چھلِتھ
ہیتھ کوچس منز اکھ جود گرُفی
برہٕ نہہٕ کنہٕ اکھ وُہہٕ وُنی منقلہٕ ہیتھ
اکِہ بدلی گاچکو ژاینٛگی پیان
"یرا نی ژاینٛگی دِیو، تُوہہٕ ژاینٛگی نیو
ٹنٛز ٹنٛز ہیوٗ گو، ہُسی ما چھہٕ پکان
شہزادن سائس نیرُن چھا
رنگہٕ ناوہ چھہٕ پراساں گاٹھس پیٹھ
منز شہرس ہیوٗ اکھ پرٛون ڈُمٹھ
ٹنگِستانا، سرپوش سِرن
اکِہ اندہٕ چھِس بوٗن پاتالس کُن
ہیتہٕ وادہٕ کِنوی ہیرہ پاوی وسنہٕ
اوٚت وسنس واٲنج گرٛزِہ آسنہٕ
ہیتھ اٲنہٕ کُٹھس کُن بُلہٕ میرہٕ وُچھاو
پانو میرہٕ دِلس زن تھپہٕ ہش لجہٕ
ہے بایاہ اکھ کتھ بوزکھ نا
کوٚت دُراکھ زِہ قِرمزی فرد وُلِتھ
پوٚت پھیرِہ تہٕ میٚتہٕ نیتہٕ پانس سیتی

(ناتمام)

شمبوٗ ناتھ حلیم

یہِ ما چھہِ بستی؟

اُنیکھ سوٗدرس طُفان آمُت
مَلکہٕ شَلکھ زن کران فلکس!
وُنل متے ہٕژ وَلان گاشس
اَسان وِبہژارِہ سان گٔژھ زوٗل
وُنگان زن شال دۄرِہ کتہِ تال
سوٗکوٗن ژوٗلمُت خبر کیاہ آٚری
گِگل چھہٕ رُٹہٕژ کو کاٚری پاٚٹھٕ بن
ببہ عار پاٚ زن وُٹِھتھ بنِتھ تل

جکھان دوٚہ راتھ لوٗسہٕژ نرٕ
اُچھن تہِ اُنی سارِہ سارِہ کوتاہ
نہنگ اُشدر دَہانٕ ہٕژرِ تھ
تیار مو کلاوہن تنازے
سمندرس زن وُتار آمُت
چھہٕ پھینہٕ ڈلِشتھ زمن اژاں نٹھ
اُتی کو ہا آکھ نبس کراں جت
اُتی زیوٗسا ژھبیھ نِواں ژوٗک تل،
لوٚر وُٹھاں کالہٕ دبوکتبن تاں

وُڈاں بیتھے راتہٕ کرٕ پل منزٕ منزٕ
وَچھس ژٗاماں کھمبرِ کھنجہِ کنہٕ پھلو
نتُوٗستک دبو یہِ روت موکل
بتِھس دِواں پرٕبتھ، اُچھن دِواں ژٗنڈ
کھران تَس روے ژران گاٚشچ
وَدل اناں زِندہ کاروانس

یہِ راتھ گاٚژا طویل گاٚہٕژ
ببہ اُنتھ سوٗدرس طُفان کوتاہ
مَلکہٕ شَلکھ زن کران فلکس!

ببہ یار ہاٚنزس ہیٚژرِن سوٚہ تیزٕ ستھ
کمن بلاین، کمن قلاین
کیاہ آٚری کوٗت تام واترِ ہمَ تل
اما، ہہٕ کیا گاشہِ لے چھہٕ زوتاں
یہِ ما چھہٕ بستی، یہِ ما چھہٕ ساحل؟
زوٗ! تلا نادِہ رَٹھ ژہ بیٚنہِ نمَ

اُنیکھ سوٗدرس طُفان آمُت
گرا نبس تام گرا یہِ ماراں
گرا ژرِس بیہِھ گہاں ڈبکہٕ زن
دوٚلا یہِ کوتاہ گذرٕ تہِ مُشکل

چمن لال چمن

رزلیوشن

۶۹ء

ژھوٗن نوٗن آدم اَز تہٕ چھُہ بیچھال
تلہٕ یدٕی وَترٕ وَترٕ لارِتھ گاٮ۪س
نیتھ تنہٕ تنہٕ کُس اَتھہٕ پیٹھ ڈالِس
کُنڈٕی ہترٕ پُرِتھ گرِہ لوٗبمُت آے
کانٛہہ ڈیو چھُنہٕ یتھ سرٕ ہٮ۪یوٗ وُزان ہے
کاٮ۪سِہ ترٕ چشمَن منٛز چھُنہٕ آب
ہَوس اَز تہٕ چھُہ تیز آدٕی تاثیر
چھو کرِ لدٕ شوشس یزٕہ کوٚس آتش
اَیزٕ کرِ ژَرٕ پیٚر یزٕی ہیٚتو ووڈٕہ ووڈٕہ
کوٗل گوٚو اخلاص ہٕشٕی ژاپان
چھیٚتہٕ تھوٚکرٕ ہِنس لَتھ گردنہٕ پیٹھ
پھیٚہہ کوٚرِتھ پیٹھ اَلوٗنٛ لاشہٕ
آدمی رَتھ چھُہ ییوال وُنہٕ وَترٕ پیٹھ
وُنہٕ چھُہ یِوال ہرِی گوٚو گلس تھپھ

شرٚاکِہ چھُہ نگران اِنسان مازس
وُنہٕ گرِہ گرِہ پچھُو نیران وان
کُس چھُہ لدٕہ کتھ منٛدرس تکھہٕ پوٚگ
اُکِہ سے نلہٕ چھُنہٕ وُنہٕ چھٮ۪نہٕ ترٕ نش
کتہٕ نَس دِیہٕ ڈوکھ ژھیوٗنمُت تھوٚکت
گرِہ اُستھ چھُنہٕ گرِہ باسان
وَترٕ بیوٗن بیوٗن وُنہٕ زیٹہٕ ووپداوان
وچھ کرٕ ہیٚنہٕ لچھہٕ بتھہٕ پھیران
اوٗنٛد پوکھ سوٚرے اَنہٕ گنٛگو آور
گاشی چھُنہٕ کنہٕ کر کھیہ رَو

پور پور رنٛگہٕ منٛدورٕ چھُہ کھاران
پھرِ بچارٕ چھیٚتیوٗمُت مَس
لتہٕ موچھہٕ اُتھرِ شرٕ گوٚو سبزٕ رَس
پنٛزرس بہٕ ٹاٮ۪سکھ چشمن سیخ
وَترٕ وَترٕ قاتِل کتہٕ چھُہ عدالتھ
لٕژھ گاٮ۪ہہ اِنصاف چھ کتھ
یمہٕ رزلیوشنہٕ پیٚترٕ ترٕ مَریا کانٛہہ
یمہٕ یور گژھی نہٕ لگنہٕ کرفیو
رَترٕ بوے گژھ نہٕ اتھن ووٚنی روزنی
ژھیٚنہٕ منٛزی گوٚو ژھ گہہٕ ہیٚرن رَو
آدٕ یی گو، گو، ووٚنی گو کافی
یمہٕ یور گژھ نہٕ چلنہٕ بیٚیہٕ شرٚاکھ

انیس الرحمان

اُشدَر

دُنیا ہَس منٛز یِم سَر کھہٕ ذاتھ مُوجوٗد چھہٕ تِمہٕ اندر چھُہ اُشدَر (یا اُچھدر) سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ تہٕ طاقت ورسَرُپھ۔ یِہ چھُہ پہاڑی علاقن، دُرِی یاوَن تہٕ آبہٕ سَرن اَندی ٹکیھو روزُن زیادہ پسند کران۔ ژھانٛٹھ تہٕ زانہٕ رٕژ وایہٕ تہٕ آبَس منٛز چھُہ پنداہَن منٹن تام دَم ہیکان رٔٹِتھ۔ کُلین تہٕ چھُہ بڑہٕ سہل یا اٰٹھی کھَسِتھ ہیکان۔ بلکہٕ ییٛلہٕ اُمِس قبعن چھُہ گرٛژھان یِہ چھُہ کُلِس کھَسِتھ کُنہٕ لنٛجہٕ یانٛ الونٛد تراوان تہٕ لچہٕ پوٚتُس بَتھ دِنَن دِوان۔ امہٕ سیٖتۍ چھُس قبعن کھُلان۔

اُشدَر چھُہ اٰٹھِہ فُٹہٕ بیٛھِہ تہٕ ژہ فُٹہٕ زیوٚٹھ آسان تہٕ وَزن چھُس ترٛیَہ من تام آسان۔ یِہ چھُہ راتھ کِیتھ تہٕ شِکار کران۔ امہٕ تلہٕ چھُہ باسان زِ اُمِس چھہٕ اَچھَن روت گاش تہٕ۔

اکِہ زمانہٕ آسہٕ سرپھَن تہٕ زنگہٕ آسان۔ مگر ییٛلہٕ تِمَو زنگن کاٗم ہیٛژ نہٕ، تِمہٕ گٔییِہ پانے غاۓب۔ اُشدرِ سندِس جِسمس پیٹھ چھہٕ یِمن زنگن ہندی وُنہٕ تہٕ نِشانہٕ مُوجوٗد۔ چِھال چھہٕ لوکٕٹ لوکٕٹ ہِنٛجہٕ ہوی

چھُس دَرِ نیٛنِتھ پِوان۔

عام کتھ چھہٕ زِ اُشدرس ییٛلہٕ بوچھ چھہٕ لگان، یِہ چھُہ زیوٚٹھ شہہ (دام) ہیوان تہٕ یِہ کینٛژھا بُتھہٕ آسہٕ تہٕ چھُس اَمِس اندر واتان۔ یِہ چھُہ بِلکُل غلط۔ اُمِس ییٛلہٕ بوچھ چھہٕ لگان یِہ چھُہ کُنہٕ وَو ہَس منٛز ژوٚرِہ روزان تہٕ ییٛتھے کانٛہہ جانور برٛونٛٹھو کنہٕ یکیس، یکدم چھُس جپھہٕ لایان تہٕ رٹان۔ باضے چھُہ کُنہٕ کُلِس پیٛٹھ کھسان تہٕ یِنہٕ لٔٹ لنٛجہٕ وُلِتھ یانٛ اَویزان تراوان۔ ییٛتھے کانٛہہ جانور بِلکُل کُلہٕ سیٖود واتان چھُس، یک دم چھُہ تَس پیٛٹھ پیوان تہٕ رٹان۔

جانورس چھُہ یِہ پَننیو تیز دَندو سیٖتۍ مَتھِتھ کران۔ یِمَو دَندَو نِشہٕ مو کلُن چھُہ مُشکِل۔ تہٕ کیازِ یِم چھہٕ کاٗوی دار آسان۔ یِمَو سیٖتۍ چھُنہٕ یِہ ژاپان یِم چھہٕ محض بَتھہٕ کرنہٕ تہٕ رٹنہٕ کھٕتۍ یار۔ یِہ چھُہ جانورس نِینگلاوان، ژاپان چھُنہٕ۔ یِم دنٛد چھِنہٕ زہر دار تہٕ آسان۔ تہٕ کیازِ اُشدرس چھُنہٕ بلکہٕ سرپھَن ہندی پاٹھۍ اَمِس منٛز زہر چ کھٹیلی یا

گوژر۔

سِتھے شِکارس یِہ رٹان چھُ، یِہ چھُ پننِہ لچہِ ہندِہ مدِہ سیتی پننِ طاقت ورپان تمِس اَندۍ اَندۍ رزِہ ہندۍ پأٹھی ولان۔ اکھ زِہ ور چھِہ کأفی آسان تہٕ اَتھ چھِہ اُمِس زِہ یا ترٛیہ سیکنڈ لگان۔ اَمِہ پتہٕ چھُ یِہ پننِس شکارس کَٔسُن ہیوان۔ اَمِہ کِسنِہ سیتی چھُ شِکارس دَم گژھان۔ تہٕ کیازِہ شۆشُک ہَوا چھُس نیران تہٕ نوٚو ہَوا چھُس نہٕ اندر ہیکان اَژِتھ۔ سُہ چھُ مران تہٕ یِہ چھُس نِنِنگلاوُن ہیوان۔

اُشدرسُند اَمِس تہٕ یڈ چھِہ ربرِکۍ پأٹھی پھألان یِمہِ شِکار بوٚڈ آسِہ تیوٚت چھُ یِم تہٕ پھألان تہٕ تمِس وِہپراوان۔ یِہ چھُ شِکار وارِہ وارِہ ہٹِہ بوٚن والان تہٕ اَتھ چھُ اُمِس یُتھ شِکار بوٚڈ آسِہ تیوٚت وقت لگان۔ باضے گأنٹہ واد۔

یِہ چھُ بڈۍ لوکٕٹۍ سأری جانور کھیوان۔ گگر، خرگوش، کِنٹھ، ژھاوُل، روٗسی کٕٹھ، ہانگُل، شال، سور موٗخصر ہُسی تِس وَرأے یِہ پنٕیس تہٕ تہٕ۔ اِنسانس پلیٹھ چھِنِہ عام طور حملہِ کران، بلکہِ چھُ اُمِس کھوژان۔ مگر موقہ ہیے میلِس تہٕ لیحاظ وُچھِس نہٕ۔ شِکارس نِنِگلاوِنہٕ وِزِہ چھُ اُمِس سیٹھا لال وَسان۔ تہٕ ہرگاہ شِکار نِنِگلاوِتھ کانٛہہ زیر کرِس یِہ چھُ یک دَم قے کرِتھ شِکار واپس آنان۔ شاید ژلنہٕ خأطرِ۔ تہٕ کیازِہ یڈ گوٚ بہتھ چھِنِہ یِہ ژلِتھ ہیکان۔ اُمِس یُس پچِن رَس میادس اندر پأدِہ گژھان چھُ تمِہ سیتی چھِہ جانور ہِنٛدۍ ہینگ، یڈٕر، اڈٕجہ، جتھ وغیرہ سأرۍ گلان بلکہِ کھوٚ تہٕ بوٚڈ شِکار ہضم کرنس چھُ اُمِس اکھ ہفتہ لگان۔ یِہ چھُ سیٹھا یڈٕل۔ مگر یڈٕل آسِتھ تہِ چھُ وَرۍ ہے وادَن کھینِہ چینِہ روٚس زِندِہ ہیکان روٗزِتھ۔ ہرگاہ یِہ زِندِہ رٹنِہ ییہ، یِہ چھُ روشان تہٕ کھیوٚن چوٚن تراوان۔ تیوٚت شرارتی چھُ زِہ پتہٕ چھُ زبردستی اُمِس شِکار اَسِس منٛز تراوِتھ ڈنڈو سیتی ہٹِہ بوٚن ژیلی ژیلی والُن پیوان۔

ہِندُستأنی مادِہ اُشدر چھِہ اکِہ لٹِہ اَٹھ پیٹھِہ ہتھ ٹھوٗل تام تراوان۔ یِم چھِہ لطخ ٹھوٗل کھوٚ تہٕ ہنا بڈۍ آسان۔ مادِہ چھِہ اَمِہ کرِتھ یمن اَندۍ اَندۍ بہان۔ ییلِہ یِمو منٛزہ اُشدرِ بچہِ چھِہ نیران تِم چھِہ زِہ یا ڈاے فُٹہِ زیٛٹھۍ آسان۔

اُشدرسُند بوٚڈ دُشمن چھُ اِنسان۔ توے چھُ اُمِس کھوژان تہٕ۔ وارِیاہ لُکھ چھِہ اُمی سُند ماز کھیوان۔ اُمی سُند چرب چھُ دَواہن بکار یِوان بلکہِ گیوٚس سیتی تہٕ ملناونہٕ یِوان (دجر آسی تہٕ ما آسَو اَز کل یُتھ گیوٚ کھیوان) اُمی ہِندِس مَتلَس، یُس سیٹھا خوش یوٚن ڈبہ ہیور چھُ آسان، چھِہ سوٗٹ کیس تہٕ کھوٚر بانہٕ بنان۔ اَمی موکھہ چھِہ پرٛیتھ وَرِہ سہاسہٕ بدۍ اُشدر مارنہٕ یِوان۔ تہٕ یِہنٛد تیداد چھُ پرٛیتھ مُلکس اندر کم گژھان۔ یِتھ یِتھ

(باقی برصفحہ ۱۴)

غزل

منصور تبسم

یَتہٕ پیٹھہٕ کوتاہ بالس تام
وُڈھ چھم ہوٚکھو مِتھو تالس تام

پارٕ د نظرو ییٚلہٕ وُچھتم
دامن ووتمُ نالس تام

یہٕ چھہٕ دیوانَن ہُنٕز بُستی
شاٹھو پیٹھہٕ پانٕژ الس تام

غائلی وُچھتم رویس کُن
کانٛہہ نو ووتمُ حالس تام

کریوو سیٚکہٕ لبن رُوٚدا پوٚر
دِل کر شہلبو والس تام

سبزٕ رے پرٕژھے خارٕ ے چھا
ریٛہہ کوٚرہ گنڈٕ نے تالس تام

یہٕ حض چھہٕ زاہد جس کرہو زلو
ییٚنہٕ اَتھہٕ پلوو پیالس تام

غزل

عبدالغنی نِثار

وائے پیٚیہٕ نا دِلبرس از یاد میون
وائے کرہٕ نا خستہٕ دِل از شاد میون

وُزملو تٔہی ٹھکھ کرٕ و نا اکھ ذرا
گوٚژھہٕ سیدُن اول از برباد میون

چھمُ میٚہٕ برسرِ ناو یوٚد دیوانہٕ پیٚوم
اَتھہٕ خطابس دِل گژھیا ناشاد میون

ساقیا ووہہٕ برٕ لبالب جام از
تشنہٕ ہیوٚت دپو پان گژھہ آزاد میون

ژاد کتھہ، کرٕ ہو وُٹھ پینٕہ پانے میٚہٕ بند
چانہٕ سِتمک بوٚز نَتہٕ کمٕ داد میون

غم نِثارس مُشرٕ نک تلقیں مَہ کر
اوس نَتہٕ از تام کر دِل شاد میون

امین کامِل

غزل

شائلی تارکھ چھہ آسمانکۍ اَسی
ہوٗلی ہانکے چھہ یِمہٕ زمانکۍ اَسی

بروٗنٹھٕ ٲسِس یِیرہ تَس چھہ لایاں کُنہٕ
پانہٕ بکِیں چھہ شیشہٕ خانکۍ اَسی

سائنی مرضی ہنٛنو قلم یا دِل
پانہٕ مالِکھ چھہ پننہٕ پانکۍ اَسی

شورہِ مقتل اگر اَڈو گو پھہ بَل
تیتھ دُشمن چھہ اِمتحانکۍ اَسی

پانہٕ واٴنی گِنداں چھہ اَسی گتنکس
پانژھہ رُستم چھہ داستانکۍ اَسی

بیاڑی کانہن تہٕ شار تھوٗی ژٲلو ژٲلو
اَدہ چھہ موحتاج دانہٕ دانکۍ اَسی

مُکِٹہٕ لاگِتھ تہٕ بند لِفافن منٛز
بے پتا خط چھہ ڈاک خانکۍ اَسی

نَہ چھہ رہبر نہٕ پُدی قدم راہی
سرگُذشتا چھہ کاروانکۍ اَسی

لامکانٕچ کرو تہٕ یُودوَے کتھ
حال باوو یِمی جہانکۍ اَسی

ژھو پہ ساو برچھہ کینکہٕ ڈاران ہُنٛدۍ
شورِ محشر چھہ کارخانکۍ اَسی

وُڈِہِ میٹھو تہٕ کُتھ چھہِ ہین بولُن
بُتھِہِ ووشلو تہٕ گرٛز طُفانکۍ اَسی

وُنی حرارتھ چھہ نارہ صحراوکۍ
وُنی طراوتھ چھہ بوستانکۍ اَسی

پرٛیتھ زمانس چھہ مانہٕ اَسی بخشاں
پرٛیتھ زمانس خودا بیانکۍ اَسی

اَسی چھہ شمشاد قد، بلنٛد طالے
پانہٕ واقف چھہ پننہٕ پانکۍ اَسی

راتھ پھِرناو کامِلن یارے [1]
کَس سہٕ ہہرس گیٖن چھہ گانکۍ اَسی

[1] اَکی بُڈی ہِنٛزی وٕنہِ پرٛس کتھ تام پیٹھٕ زِہ اَدیب چھہ گانکۍ گیٖن۔ گاسہٕ گیوٗڈاتُر ووکھ تہٕ بیٹھو لو ترٕ۔ یہٕ غزل چھہ تِی بوزِتھ تمی دوہہٕ نازِل سپُدمُت (کامِل)

غزل

بشیر احمد کوثر

دِلبرو زنہہ میانہِ لولک ماوُچھتھ اَنمانہٕ ژرے
گیٖنز دٕلکس کھاجتھ دوہَے ووٚنتھم دوہَے دیوانہٕ ژرے
چانہِ وٕتہِ میہٕ چشمہٕ ووہتھ رٕم، جسٕ کٔرتھ پکھ ہیتھنہٕ بُلی
ژٕرکٕ اُچھر وٲلک لگی نوزِگھ یدٕ بن جانانہٕ ژرے
گوس کوتاہ خوش میٖہ پیٚلہ ووٚن سارنی تھی ساقین
یٚڈ برتھ چاوتھ خودایَن چھےٚ بخشمُت بانہٕ ژرے
ساقیا چانی کرامتھ زاہدس تمبلیوو دِل
نالی بُلی سادس سیدِس از تروٚدھس نٕ ولانہٕ ژرے
کوثرا باسان چھُم چومُت ژرٕ چھےٚ نار بونکٹو
وٕنتہٕ ژرے گومُت اوٚدُر نتہٕ کیازِہ چھےٚ دامانہٕ ژرے

غزل

سیّد مصطفیٰ طائر

یُس یمہِ وقتن کوٚر پاگل
یوٚرن کیاتَس شرٕعکو ژٕھل
ژٕ بتھ کانہہ یمہِ سمیٖن اوٚن تل
کُہہ کَس کرِہ از مُشکل حل
یوٚہ حَض وانگج وارِس اوس
اَز حض حاتم، دیہِ نایل
ژھبیہِ ژھا ہِش گےٚ کمرِس منز
پان پنُن کر خاٴلی جَل
کمہٕ تامتھ دِژ پوٚت برہ سَن
کمہٕ تامتھ میہٕ ترِ کُڈ اَز کل
کانچھےٚ یوم بٕرِ ترِ وَنہٕ طائر
کامِل صاحبنہٕ یاٴتھی غزل

غزل

میمون النسائ

نازنینو! یام چانِس حُسنِ نازس چھس سناں
مہ جبینو! چانِہ باپتھ دِل میٚہ چھُم اُندری بژماں

یٲت وَنس منٛز لولہٕ گِہلس منٛز چھُسے دِلدار میون
وُنہِ کنٛن منٛز لوٚپشہٕ نوٚلیھ میٹھو آلوَ چھم گژھاں

چانِہ وَتہِ منٛز ہور کوتاہ اوٚنش یِموٚ میا نیوا اُچھو
پژھ اگر نَے چھےَ، ژہ وُچھکھ میاٚنی یدِی بارو دِواں

شامہٕ صُبحَن یام چاٚنی ژھایہِ گیتھ ہوہی چھم گژھاں
ٹاٹھِہ یارو! مایہِ چانے واسے ہَن ہَن چھم گلاں

چھس بہٕ ماشاعِرِ مگر گدرُن چھےُ بدلے شَے لِسا
بازرس منٛز تَس نِگارس از بہٕ دٕرائیس نغمہٕ خاں

غزل

عبدالغنی ندیم

وو ہ ژٕ نہٕ دو ہے نہٕ رٕوٚد دُشمن کانٛہہ
وو ہ ژٕ نہٕ عشقے نہٕ آو کُنہٕ مُشکا

کانٛہہ تِہ ہمسایہِ چھُم نہٕ تسکینُک
لٔیکسی منٛز بہٕ آس ہینہٕ کرِہ کیا

کیٚتھ وقتس گیٚتھ مُشتھ آسہٕ ہوی
پانہٕ کینٛہہ نے کرکھ پژٕھی کُس با

شیشہ دِل ہیتھ بہٕ آس کتھ سَمیس
یُس وَسے کُنہٕ، کنٛہن ہندرے دُنیا

تِلی مِہ نالس کرِتھ سُوم دامن
ییمہِ جوٚ نوٚنگ مُدا تہٕ مانہٕ جُدا

یِتھینہٕ میانِن کیتھن گنٛتھ ژہ گژھکھ
بے خُدی منٛز خبر میٚہ وٚون کیا کیا

وانہٕ والین تہٕ وو ہ ژٕ چھُ سورے پے
"سِیتھ سِیتی میٚہ یِکہِ زہ راد ے ما"

کاٚنسہٕ ٹھوٚوک نہٕ بُتھ دِنس لایق
محلہٕ کورِ لوٚ ندیم کوٚر رُسوا

واحد پالری

پگہ

پگہ بدلہِ سورُے، چھُہ از دَم غنی مَتھ
میہٕ کاتھہٕ والہٕ کھورے، چھُہ از دَم غنی مَتھ
یہِ بے قلبہٕ دِوال سجدہٕ میانین کھورن تل
پگہ کرِہ ہٕ غورے، چھُہ از دَم غنی مَتھ
یہِ کھیوٚن چوٚن تہٕ نِندرٕ کرِفی بونہٕ شہلِس
پگہ نیرِہ سورُے، چھُہ از دَم غنی مَتھ
یہٕ چھُس از لچھَن منٛز پگہ آسہِ کُن زوٚن
یَرس دِل میہٕ تورے، چھُہ از دَم غنی مَتھ
پگہ بُتھ پھِرِتھ آسہِ پرِیتھ اَکھ جوانا
مَرٕ ھن چھُم ہٕ زورے، چھُہ از دَم غنی مَتھ
پگہ بُلجِ کرِ طمہَن دِلُس ژکھ میہٕ شُتیتم
گندِ ہم ریہہٕ کتورے، چھُہ از دَم غنی مَتھ
میہٕ پتہٕ مِس لگیم دَل، وسِہم دِگنہِ عارق
میہٕ کُس لوزِہ شورے، چھُہ از دَم غنی مَتھ

ایس راضی

غزل

چاٹِس باغس پھوٚ جمٕژ ہی
میانِس کیا گوو سگ دی دی
وُچھتا اَسِہ ما کاتھہٕ ما زال
پَترٕ پَترٕ لاراں کاتیا چھی
یادا وأری چأنی روٗز
اَدِہ سأ یِیلہِ وَر توٗ وُتھی
گاٹِلہ سأری ژلہٕ نأوِکھ
یَتھ سمیَس کیا گوو اَسہِ تھی
پِنہٕ زِتھہٕ پانَس وُنی راوکھ
پَننے اَتھہٕ پانَس پَلزی
آدِمی کھاوَو منٛزہ کانٛژ ھا
کیا گُذری، ییٚلہِ وَتہٕ سمکھی
ژلہٕ لاری کیا پرٕژھہَس حال
وَتہٕ پیٹھ سمکھیوم ایس راضی

غزل

محمد امین شکیب

پُربتھ وچھس از سپزِ گُلابچ باَش
یتھ بہارس چھہ ہر دِہ کاہچ باَش
یُس وسے لبنہٕ آو وار فتار
یُس وسے آو گوو خیالچ باَش
کُس جواباہ مُژھیل تہٕ مانے دار
پُربتھ جوابس سپزِ سوالچ باَش
زمہریرس اندر چھہ بد رُح ژھاے
محفلن وُچھتہٕ شینہٕ بالچ باَش
حال کمہ بُشُند چھہ سانِ کھوتہٕ بہتر
سارِنے از چھہ سانہٕ حالچ باَش
گوو شکیبس اَتھُر تہٕ لوٚوُن راز
پُربتھ ترقی چھہ از زوالچ باَش

غزل

غلام نبی آتش

کُس چھہ دردِ دل تہٕ کُس کرِو آلو
چارہ ماہیوک کرِتھ ژھوٚمبو چالو
میانہٕ لولکہ صدم یتھے بوزِکھ
ہور کیا اوش کوہ لو کوہ لو بالو
تس طبیبس نہٕ میانہٕ مرنک غم
اِنتظارس میہ اُچھ لجم تالو
زور ییلہِ زوروار وقتن کور
کانہہ حفاظتھ کرا زلی زالو
آتشا اسہ تن غمکو طوفال
چھایہِ مردی زہِ یان اسہِ گالو

امام الدین مخمورؔ

ھزل

کس حض وناں یہ چھکھ میہ کُن ژہ اُچھ رلاو حض
چھکھ وارہ پاٹھی کوہ وناں کُس یہ پیاو حض

کُس حض چھہ یمو وُنے چھہ شاعری اَزِچ فوتوٗر
دوٗی ترٛہ ہبر کڈُس ترٛ ونس گاش آو حض

یا حض وچھکھ ژہ کاو یتکِ کیا چھہ تان سپن
یتہ حض چھہ بلہ بچری ترِ کراں ٹاو ٹاو حض

گرٛشمس اندر چھہ زیادہ کھرِس خوش کراں کشُن
وَن حض ژہ اُمِس زیادہ اکھن نم مہ کھاو حض

کس حض چھنس وناں ژہ چھکھ سگریٹ چاوتم
ولہٕ حض ژہ ژور پیگ چیہ یا حض، کتھ ہناو حض

دِلدارؔ موہن

غزل

میہ ووٗن تس بالہٕ یارس کانہہ کتھا کر
پھولن گُل دبوٗہ وُجارس کانہہ کتھا کر

ژٕ یا کتھ چھے بوش حُسنک یوٗت ونتم
گوٗمت چھم ماگ ہارس کانہہ کتھا کر

تلاو وہ لہٕ نیلے لولکو اُسی ترٛ اُنزٕ رو
تلا وو لہٕ بے قرارس کانہہ کتھا کر

یتھن لوٗدتا یہ تُژٕ رُک تاو باسیوے
ہتھن ہتھ سبزہ زارس کانہہ کتھا کر

گُلالا کیا ژِہ سوٗ رُکھ داغ لَلہٕ وِتھ
لوٗگُھ کتھ لولہٕ نارس کانہہ کتھا کر

ژہ کتھ سونچس خیالس چھکھ ترٛ ونتم
بہٕ چایَس اِنتظارس کانہہ کتھا کر

تنہا نظامی

غزل

مُرِ مُرِ ہو یتہٕ زِندہٕ روزُن
آبہٕ ہوا مَتہٕ یی تن راس
ژاکھ ہے لوسَس کر تلکہٕ ترٛاو
نتہٕ زِندہٕ روزُن چھُے بکواس
گاٹُل کرِ لیشاں شارِ مچ ژوٗٹ
اُدی کوٗر صُبحے ساسَن ڈاس
کل ڈُھکگی آدم وِبسرِ ے ہتھ
زن شِشنہٕ مانین گوٗمُت ترٛاس
کأما کر یو سہٕ زِندہٕ تھاوی
مرنُک چھُے نحقے وسواس
سیر گنبر وار پھِر تنہا
کر آزمایش ، کر وِشواس

صدرالدین جاوید

غزل

روٗشمُت یُژ کالہٕ کُے از سالہٕ یی جانان میون
کاوہٕ وننتم چھا پوٗژُے بنہٕ یار از مہمان میون
کمہٕ سنا مَنہٕ نو وُسُے از کیا تمِس پیوٗمُت خیال
دُشمنَو کیا وٗن مُتُے اوُسِس ، کمیک اوُسِس ملال
نتہٕ تمِس مایاد از پیوٗمُت چھُہ کانہہ احسان میون
کاوہٕ وننتم چھا پوٗژُے بنہٕ یار از مہمان میون
لوٗزہٕ بڑِ تُس رودِ یہٕ سے وندِ ہَس بہٕ چشمن ہُندِ یہٕ گاش
لو کچارُک چھُم میٚہٕ ارمان ، بالہٕ یارِ نچ چھم یہٕ آش
سَرِ وندِ س پادن فِدا ہر دَم چھُہ تَس ژُو جان میون
کاوہٕ وننتم چھا پوٗژُے بنہٕ یار از مہمان میون
دِل پھُٹِھ لیم تَے غم ژلیم یامتہ میٚہٕ کُن کرہٕ اکھ نظر
دأدی ژلنم ، جأدی گلنم بالہٕ یامتہ ہیتیہٕ خبر
ناد لایاں چھُس بہٕ ہر دم تَس ، چھُہ سُے درمان میون
کاوہٕ وننتم چھا پوٗژُے بنہٕ یار از مہمان میون
باغ پھوٗلمُت صنایہٕ کوٗرمُت اوسنَم تمُے بالہٕ یارِ ی
بالہٕ یانس سوٗر کوٗرمُت اوسنَم کوتاہ بے عأری
نیرِہ از یُژ کألی جاوید ا دِلُک ارمان میون
کاوہٕ وننتم چھا پوٗژُے بنہٕ یار از مہمان میون

علی محمد فیاض

غزل

قدم لوٗت تُلُن ہیوٗت پتھے بالہِ یارن
سوٗ کھس راٗو مستی، وُتش دیُت امارن

یہِ دَب دُب دِلک وونی ہیوٗتُن وارہِ تیزن
سبہ منز ہردہِ کالس کھوکو دیُت بہارن

یہِ جبرٕ جوش لولک ژٹاں سینہٕ اَندری
پیواں تاپہِ شہلس چھُ دِلہِ کینن نظارن

پننُ دِل چھُ منزِل، پننُ دِل چھُ حاصِل
پننُ دِل وُچھُن تگہِ اگر بے قرارن

وَتن آسیٹھ کرہنچ سکھر لیُح فیاضس
کتھن مانہِ بُوزِتھ اَسُن ہیوٗت نِگارن

عبدالخالق رنجور

غزل

دارہِ مژرِتھ ژوٗل ووفا ہمہِ کوچہِ کنو
بے ووفائی زاگہِ یا منتھ تھوو ییر

چانہِ کتھہِ یتہِ پورشہِ وپراوکھ منس
پرٛانہِ کتھہِ نوہ سرہ چھہِ کرنا وال مژر

زِندہ روزِتھ ژہہ ژہ لذتھہِ زِندگی
یتھ نہ کانہہ ہاوس ڈوکی تیتھہِ پاٹھو مر

ماجہِ زیوہ تھو آسیتن دِل تے قلم
آپراوکھ یتھ نہ زہہ پانس زہر

غم میٛہ نالی نال چھم تیتھہِ پاٹھو- زن
چانہِ اَتھہ ہی دار گردنہِ ساگہ لر

اَکھ یژ نزامور روژہ کھور چھے میانی درے
چانہِ نیرنہِ بروٗنہہ لیُح روٗحس سکھر

ڈاکٹر حامدی

ملبہٕ

تس اُس نِندٕر زَن دُزمٕژ!
نِصیف شیچ ژھوپہٕ، سوٚت سوٚت بجلی گاش
ژھایہٕ، ژھاین منٛز ژھایہٕ، سوٗ اُس کمرس منٛز کٔنی
زُنی۔ ذانہٕ بگوان سٕہ کریی — ییا کِنہٕ نہٕ؟ — سوٗ
وُژھ تہٕ گیہٕ الماری کُن تہٕ اُنِن نِندرٕ ہِلَن ہنٛز بوتل۔
شیشوِس دارِہ پٕٹس اوس کرٛہن اَکھ وُہرِ تھ۔
ٹُھک۔ ٹُھک۔

سوٗ وُژھ تہٕ شب خأبی ہُند زأوٕلٕ گوٗنٕ وٗلِن
چیرٕ پانَس۔ دروازٕ آو مُژرنہٕ۔ سوٗ درایہٕ تہٕ سڑکہِ
تأرِن کٔنی ژھال، اَنٛدٕ وَنٛدٕ روٗہٕ گأمٕژ ژھایہٕ
ڈِچہِ اورٕ یور، پھِرایوٕ تُل گرٛزٕ۔ تَس گوٗ پھوٗرٕ وُتھی
وُتھی تہٕ برٛآو مُژرنہٕ۔ کوٗہاٹ ہیوٗ وُنلہِ بَر۔

"مِسز لتا؟"

"اَوٕ ہے چھس۔"

سوٗ ژایہٕ اندر۔ مکانہٕ اوس وُجارٕ ژھوپہٕ آورمُت
ہیرن اُس گردِ فُٹ فُٹ۔ وأنجرِ لجُس تھپھہ ہٕش،
رٕپچور—! سوٗ ژایہٕ کمرس منٛز شی کرِتھ۔ مہتا بن کوٗر
دروازٕ بند۔ تمہِ کوٗڈ پانے رٕشمی گوٗن تہٕ ترایہٕ سفید
بےٚ داغ کپرٕ ژادرِ منٛز تہٕ رأتی راتَس روٗز دزان

نارٕ مثألی ہِش!
صُبحس آیہٕ تَس اَچھ مُژرنہٕ۔ سوٗ وُژھ، سٕہ
اوس خرہیوٗ پیوٚمُت۔ تَس گیہٕ اَچھن انہٕ گٕٹہِ پہٕ وُچھتھ
زِہ لبہٕ سیٹھی بیڈس پیٹھ اُس کوہستانی زنانٕ وولیا
نِندرِ — لاش — بگوانہٕ — مِسز مہتا — نہٕ نہٕ۔
... پانہٕ سوٗ ے — نہٕ — بہٕ چھس زندے
— وارٕ کارٕ — خبر کوٗ سٕہ — لاش — مُتلِ
— پُلیس — سوٗ دٕرایہٕ جل جل تہٕ سڑکہِ ترٛاوُر۔
ژھایہٕ آسہٕ وٕٹسی گأمٕژ ——
تس اوس کھوٚرِی کنٛہ۔ کرٛہنہِ کلینک ڈیر تہٕ
ملبَس اوس دُہہ وٕ تھان!

اگست شُمارٕ

اگست شُمارٕ چھہٕ تیار سپدان۔ امہِ خأطرٕ
سوٗزِو فوران پنٕنٕ نظم رِہو نثری چیز—
تہٕ کیازِہ چیز رِچھہٕ سیٹھا کم موٗجوٗد۔
پنُن سالانہٕ چندٕ تہٕ کرِو منی آڈر کرِتھ جلد
روانہٕ۔ ———● نیٚب

رتن لال مجو

پرژھینځ

سو اُس وۄنی پننی کھوپرٕ منز وۄپٕ زن۔ گرٕ یُس اکہِ وِزٕ آباد اوس، مُسے اوس از وۄہوان زَن — صِرف آوِسے ہژہ لَبہٕ ژور۔ اَکھ یاد — لَسُن چھُ توس تلان — اکِہ وقتہٕ اُس سو تہِ پَنٕنین شرُین باژن منز بہان تہٕ ولہٕسان تِمن دُلیلہ ونان — گراشوخ پچھِن ینٕز تہٕ گرا زوُن ماج زوٗنہِ ہنٕز — مگر وۄنی اُس سو آوِسے ہژن لبن سیتی کیتھہٕ کرُی کرُی تنگ آمژ۔ یمہٕ آسس شکس لدی نہٕ ہشہِ وِچھان — وُٹھ وُٹھتھ — زَن تہٕ ترٛوٗپ اوُسکھ دِتھ — اُکس لیہٕ بیہٕٹھ اُس اَکھ شکِل آویزان — اُکس رٛیشی ہنٕز — گوڈٕ چھ یم رٛیشہِ اسہِ وَتھ ہاوٕنس سیتی وَتھ ڈالان تہِ — زِندگی ژھوٗر بناوٕنس منز اَتھہٕ روٗٹ کران — یہٕ گوو آنبر — گوڈٕ وَنہٕ کیا — کُس چھُ خوش — کانٛہہ نَتہٕ کانٛہہ فکر چھُ اِنسانس اَندری کوٗران تہٕ دوٗر دراوِتھ تراوان — اَڈٕ بن گژھان ٹینٹلس (TANTALUS) ہنٕز بانٛش! اِنسان چھُ کھوٗنہٕ وَنہٕ کھوٗڈ تہِ کھنان، پَتہٕ آسان تُتھٕ تِتھے۔ سو اُس راتس دوہس یۄہے قاعدٕ بُوگان — یمہٕ شکس لدی نہٕ آسس نال وُلِتھ بِہِتھ — بیۄنہٕ نہٕ زوٗن تہٕ نہٕ زانٛہِ مُن — کَس نِشہِ گژھہِ ہے — دِیال یُس نہٕ کانٛہہ آسہِ، تَس چھُ نہ واہ پانٕنہٕ — مگر اَپُز! یُس وَچھ ہنٕز ٹھیوٗمُت آسہِ — تَس؟ کانٛسی اُس نہٕ اُسِس سیتی برابری ہِوان — اَکھ اُس یہِ غریب بیۄنہٕ اُس بُڈے ہژ — واہ واہ کُس بجر! اَسنٛدِ بُتھہٕ چھِ گیٛنہٕ تہٕ گوژہ آسہِ بَدلے شیٛچھی ونان — اَکھ ترٛژھ حقیقت باوان لوٚسہٕ زن یُژ کانٛلی چھَ اَتھہِ پِوان — خبر بجر ما اوس اُمی سٕندی خاطرٕ؟ — بلکہ روزٕ نہٕ دوہے لوکچے! کانٛہہ چھا یژھان کوٗب تہٕ بجر پننہِ خاطرٕ — کیٛنہہ لُکھ چھِ مَتس رنگ کران پننٕو اُنس ژوٗرٕ تھوٗ نہٕ باپتھ۔ تِمن چھُ باسان زِ اَمہِ سیتی روزِ لکن یہِ خیال زِ تِم چھِ لوکٕٹ۔ پتھے تِمن بُتھِس اَکھ گیٛنٕز چھِ آژان، تِم چھِ ژریشہِ ہیوان — دۄہ تہٕ راتھ! بُڈ اُس پننی

جاپہٕ آسان۔ کُنؠ اُس نہٕ نیران۔ دوٚہس اُس راژ
پٔیاران تہٕ راتس اُس دوٚہس پٔیاران — دوٚہس
تہٕ راتس منٛز آسہٕ نہٕ کانٛہہ فرق باسان — دوٚہس
اُس ینہِ فوجی رہنمؠ سندؠن پکون پیٹھے نظر تھوان
تہٕ راتس اُس انہٕ گٹہٕ یہٕ ڈیٖڈزہٕ تہٕ بچھِنہٕ یوان!
اِنسانس چھہٕ پوٚڈ چیز عقل، سو اُسس جان،
تہٕ توے اُس نہٕ یارو تہٕ دِوان۔

فِضہن ہیٚژہٕ ترہ دِننہٕ — پھٔرستو ہیٚنتھ زیٹھ
دوٚش تراوِنؠ — یتھ بُتراژ پیٹھ زن ہیٚو تنؠ
کرٛہُنؠ شین پیوٚن — سارؠ لگو دُترہ وزہ
کرنہٕ — کُٹس تام اوس یتھِس ہیٚس منٛز کرٛیکہٕ
دِوان (زوٚنگر یومت بُڈہ) —
"تلا کتھہٕ رام کرِنؠ بیٖن دُچھ تو!"
مگر شام ہیٚنزہٕ موٚرلی ہُندؠن گدؠن تہٕ اوس از
تھوٚپ زن لوٚگمُت! پرٛیتھ طرفہٕ گوو کرٛیکہٕ ناد۔
سٔتہٕ زاو شرہ رٔڈی ماجو سیٖنن ستی — یتہ سے
کاٗنس گوو خوفناک سہُن ہُنٛد گرٛز کنن — یہٕ کیاہ
...؟ پرٛیتھ طرفہٕ پانٛ ڈٔل ہی گرٛزان۔ سارؠ
کرٛیکہٕ ناد کران۔ بٔچہٕ ہنٛز پرٛن تہٕ اُس — مگر
دوٚنؠ کیاہ روٗد — آبن اوس ہےٚ تُلمُت —
خوفناک آرکیسٹرا (ORCHESTRA) ہُک
شور اوس آکاشس ستی لگان تہٕ پاگل ہیو گرٛزِھتھ

ڈُسی پیوان۔ سارؠ اُسی تھوٚرہ چھوٚرہ کران...
پرٛیتھ کانٛہہ آو زان ٹاکین واہراوِنہٕ — کٔمہ نوجوان
زنانہٕ — اکہِ وقتہٕ آسہٕ تِمن کٔمہ دوٚہ دِہ یڈ —
پرٛینؠ شین ہِشہ — کُنٛے روٗدہ چھوٚل وولُن۔
تِہنٛزٕ اُچھو منٛزہ دراو سوٚرمہٕ بیترہ تہٕ دُتھِسکھ
بُتھین پیٹھ برٛ اُڈ — کتھ رنگس چھہٕ یم لارِی
روزان! — مَردمتہٕ تہٕ بمُن گونٛژہن یا پتھرٕ
— تہٕ زنانہٕ... (دوٚنؠ کیاہ چھم زیٖٹھن!)
سارنے گوو رلیتھ ہیو — بچہٕ روو سورُن کیٚنٛہہ
نیتھہٕ نِنٛز — کاڈو منٛزہ آس سورُے یِیہٕ اٹھنہٕ۔
بیٚنکس؟ واہر سو بود... ! راوِ منٛزو اُچھو
لُجو کیاہ تام ژھارنہٕ — پانٛس اُندٕ اُندی۔
تنہٕ پیٹھ ڈُژِھس کپر ژادر یوان — ژٕنتہٕ کرٛہنہ
سنگِ مرمر پیٹھ سفید شین وِگلِتھ پیو —
چھادران — پانٛس اُندی ٹکھو دِژن نظر —
لاشہِ — نوجوان زنانن ہنٛزہ — دوٚہ دِہ یڈ
آکاشس ہاوان — سیٖنن ستی اُسکھ کم دوٚہ
ہیڈر — بےٚ جان بہٕ تو تہٕ وٚٹھن منٛز رٔٹِھتھ...
لاشہِ.......!

اچھرزان
صحی رسمُ خط ہیٚچھنہٕ خاطرہ منگناوِو اَسہٕ نِشہ ژوٗر آنہٕ
ڈاک ٹکٹ سوٗزِتھ یہ قاعدہ مُفت۔

راجندر سنگھ بیدی

بہانہٕ

سہٕ اوس وۄدٲسی تہٕ بےٚ مقصدٕ ے اوس اورٕ یور پھیران۔

سۄ ٲس کنٛز تہٕ بیٹھے ٲس پارکس ہونٛکرٕ تس دۄرمنس بینٛچہ پیٹھ بیٹھمٕژ۔ بہٕ وٕ تٕہہ کنہٕ ٲسی شرٕ گنٛدان۔

سۄ ٲس یژھان زِ کانٛہہ وَتہٕ پکہٕ وُن گوژھ ٲسِس نادٕ دِیُن تہٕ ٲسِس سیتھ کتھ کرٕن۔ پانٕہٕ ہیوٚک نہٕ تمہٕ ناد دِتھ۔ تہٕ کیازِ سۄ ٲس اکھ کوٗر۔ لۄکھ ٲسی پوان۔ لۄکھ ٲسی گژھان۔ یہٕ زَن پرٕ بیتھ ساتہٕ سپدان چھُ۔

یہٕ کوٗر کیازِ چھےٚ بِہتھ؟

کیا مطلب؟

مَردٕ ہے کُنٛ زٕنٛن پھیران روزِ، کانٛہہ پرواے چھُنہٕ — شاید چھےٚ یہٕ کتھ ٹھیکھ۔ یِتہٕ چھےٚ کُنٛز ٲسِتھ زٕ بنٕنٕچ کوشش کران۔

دۄدٲسی لڑکہٕ آو پھیران پھیران اَپارٕ ی — بیٚنہٕ سوٚے کتھ — یہٕ کوٗر کیازِ چھےٚ یِتھین کُنی زٕنٛی بِہتھ؟

سہٕ وۄٚنٛداو، یِتھین خیالن منٛز لوٗ دِتھ۔ اکھ قدم برٕ وٕ تٕہہ تہٕ پتھ کُن وِژٕن نظر —

۲۷۰

کورِ وُچھ یوٗن کُن۔ تس اوس وُٹھن پیٹھ کمجار۔ سۄ ٲس اَنٛدری اَنٛدری اَسان۔

اوہ — لڑکن سوٗنٛچ تہٕ ڈراو۔ یہٕ ژھرٕ پٹھ وُنی بترابھ تہٕ ہرُ سنٛڑاوِنی اوٚبرُ — اکھ بیٹھ بہانٕن ہنٛد ہوا۔ لڑکن سوٗنٛچ کینٛہہ دوٗر گژِھتھ —

مگر سۄ کوٗر کیازِ ٲس کُنی زٕنٛی بِہتھ؟

تہٕ شہ پھیوٗر پوٚت۔

کورِ ہنٛدِس ڈیکس پیٹھ ووتلے بے گینٛہٕ۔ لڑکن زانٛنی یِتہٕ بیٚین کورِن ہنٛدی پاٹھی بدمزازِ تہٕ کھٲنٛکھ تہٕ ڈراو۔ حالانکہٕ کتھ ٲس صرف یژرے —

ژٕ یُہ کیازِ دِتھ نہٕ میٚہ گوڈٕ ناد —؟

سۄ ٲس ازلہٕ پیٹھہ کُنز — تہٕ اَبدس تانٛی وۄدٲسی تہٕ برٕ وٕ تٕہہ کنہٕ ٲسی کینٛہہ شرٕ گنٛدان۔

[پنجٲبی پیٹھہٕ ترجمہٕ]

اپین کاٹھل

ژھوپہٕ

پہٕ سُپُد پیورُس بَٹہٕ ایجی ٹیشن کرِ تہٕ دوٚہہ ہیٚلہٕ شام گژھِتھ دیوان باغہٕ اکھ بَٹہٕ وان تہٕ اکھ مُسلمان وان اوس دزان۔ اکھ اوس مُسلمانَو تہٕ بیاکھ بَٹَو زولمُت۔ شہرس منز اوس زبردس کرفیو۔ ہو ویہٕ آسہٕ ٹیلیس پیٹھ ــــــ میانِس مکان کِس پوٚت کوچس منز گوو اَچانک شور ہیوٚ۔ میہٕ بوٗز یُتے۔ "ترٲو ولِو ان اُتی نے۔ یہٕ ہا موٗد۔" بہٕ دراس یک دم نیبرَ تہٕ کوچس منز وُچھِم گرٛد گاشس اندر اَکِس لاشہٕ اَندی اَندی پانژھ سَتھ جوان کھڑا۔ میہٕ پرٛژھ اَکِس پہٕ کیا قصہٕ چھُہ۔ تمۍ وونُم ـــ "یہٕ چھُ بَٹہٕ، شہلیوو۔" میہٕ ژَج عرقہٕ ژھمبہٕ نیرِتھ۔ میہٕ وونُکھ ـــ "ہیٚو تُہۍ چھِوا دِزِ ہیتھ نے۔ ژٔلِو پانَس، کرفیو ہا چھُہ۔" نوجوان ژٔلۍ۔ میہٕ تھوٚو اَتھ لاشہٕ نبضس پیٹھ اَتھ۔ پہٕ اوس سوٚت وو نقان۔

میہٕ کوٚر پننِس نیچوِس اَپنِس آکو۔ سُہ آو تہٕ اَسہ تُل اَتھلِہ کو تھلِہ یہٕ نیم موٗردہ بَٹہٕ تہٕ ژون گرہ۔ میانہٕ گرواجنہٕ کوٚر اُشتہٕ ٹارِی برٛی تھے اُمِس بسترہٕ تہٕ ترٛاو اُتھو پیٹھ۔ اُمِس اوس شہہ کھسان وَسان مگر بے ہوش۔

میانہٕ لڑہ سیتھو چھُہ نذیر احمد خانہٕ عام دواخانک کمپونڈر روزان۔ میہٕ اوٚن سُہ آکو دِتھ۔ تمۍ ترٛاو اُمِس پیٹھہٕ تیتھہٕ کور وایِن مکسچر قطرہ قطرہ۔ پان وُشنود اُس تہٕ گاشنہٕ کھنڈ گژھِتھ آو یہٕ نیم ہوشس منز۔ یہٕ اوس پھِرِ پھِرِ لبَن، تالوس تہٕ اَسہِ وُچھان تہٕ بیہٕ اَچھ بنڈ کران۔ میانہٕ آشنہٕ کرٕ لپیٹن چلے تہٕ ترٲوُنس چمچہٕ چمچہٕ۔ امہٕ سیتھو پھیوٗر یہٕ بلیہٕ ہن لُوٗرِی ـــ

راتھ گیہٕ اَسہٕ اُمِہ سیتھو۔ ژیرِی آو یہٕ جان پاٹھۍ ہوشس۔ مگر نہٕ کرُن اَسی کتھ تہٕ نہٕ کرٕ اُمی۔ اَسہٕ کور دود تہٕ چاو نود۔ میہٕ باسیوٚو گوڈنچہ لٹہٕ توٚر اُمِس فکرِ زِ سُہ چھُہ مُسلمان گرس منز۔ سُہ اوس گلہٕ گنڈِ گنڈِ میانہٕ زنانہٕ، میانین شُرین تہٕ میہٕ سلامہٕ کران ـــ اکہٕ دوہ یہٕ نہٕ، ہتہٕ پھیرہٕ۔ اَسہ ستہٕ دژِس سارِی ہے پانس موکلتھ، یوٚت تام اُمِس نیندر پییہٕ۔ نیندر کیا، یہٕ اوسے نیم موٗردہ۔

صُبحس یِیلہٕ کُہ ہش بجے یہٕ گوو ہوشیار۔

دۄہتھ تہٕ بیوٚٹھ۔ میہٕ پیٚو ژھس ژیٹھ کیا ادسٕے گومت۔ اُمی وُنِم ساڑےٚ دُپیل زِہ کِتھہ پاٹھی روٚٹ یہ کمو تام جوانن۔ گرٚ کھوٚجِنس تہٕ اَتھی سیٹھی لوٚینس گٔلس ڈُنڈِہ ٹاس۔ یِہ آو وُکرادنہٕ تہٕ تِتھہٕ تور اُسُس نہٕ کینٛہہ خبر۔

اسہٕ چوٚیہٕ دوٚد تہٕ امہٕ پتہٕ دِتُس میہٕ اَنِس تہٕ ہمسایہٕ ڈرائیور اَکھ گرہ تام سیٹھی۔ کرٚفیو وٲلین اُچھن کھچھ ژھینتھ واتہٕ نوو تموٚ یہ دُری یاوہ بُٹھی بُٹھی گرِہ نزدیکھ۔ ییٚلہِ اُمی ییٚرکن ہیوٚت اُمس آیہ اُشہ ہِکہٕ تہٕ وۄنُن ——

"یہٕ کیا حص وَنہٕ گرِہ؟"

"کیا زِہ؟" میہٕ پیٚو ژھس

"اہن حص دٕیکھا مُسلمان ہنے موٚرس تہٕ مُسلمان ہنے بچوٚوس؟"

میہٕ گیہِ ژھوہ پیہٕ ——

ترٛنوو

موتی لال کیموٗ سٕندِ ین ترٛین لُوکٕہ ناٹکن ہنٛز ماری منٛز سوٗ مبرٕ ن۔ سکولن تہٕ کالجن منٛز کم خرچ بالانشین پاٹھی سٹیج کرنکۍ ڈراما۔ موٗل ترٛیہٕ روٗپیہٕ۔
"نیب" کاچگری مسجد، فتح کدل سرینگر

۴۷۲

غلام رسوٗل نازکی

زِہ رُباعیہ

(۱)

ڈٔلِس وۄتھ واو، یِہ اَلحمدُ لِلّٰہ
بُتھِس لج ناو، یِہ اَلحمدُ لِلّٰہ
یِکھہ بوزو یِکھہ کیا آسہِ عالم
اُزٕنیک دوہ ڈٔراو، یِہ اَلحمدُ لِلّٰہ

(۲)

نہ گوژھ آسن زمانک غم نہ جانک
یِہے محبوبہٕ ہِنٛز ذِکرا گژھ آسن
دوٚہ لابن منٛز گوٚرن اِنساں گرِفتار
کٔنِس جانَس کنی فِکرا گژھ آسن

طاؤس بانہالی

کتھ واڑ یارہ بل

یؤت شوہرہ ینہ امیر خان سندہ میوہ باپارک، اِما متھ کرنگ تہ ذاؔلداؔری ہُند اوس، تیوٗت دبدبہ اوس سُلطان پنجاؔبی سنزہ میوہ راؔچہ ہُند۔ یینہ سُلطانن پنجاؔبی امیر خانن باغہ راؔچہ بنیوٗمُت اوس، تینہ چھا مجال کانٛہہ وتہ پکہ وُن تہ وُچھہے میوہ کلین کُن۔ اکہ گامہ پیٹھہ بیکس گامس تام آسہ ماچہ پننین شُرین سُلطان پنجاؔبی سندہ بیمہ ژھوپہ کرناوان۔ یؤت ینہ أندی پکھو گامن امیر خانن روب اوس، تیوٗت اَسہ لۄکہ سُلطان پنجاؔبی ہنزہ نارہ ڈاؔکہ ہشہ اُچھ تہ وۄڈہ دارِ پشوٗری لۄنگو وُچھتھ کھوژان۔

امیر خانن أس مشیدہ اوبکس منز سُلطان پنجاؔبس متعلق گو ڈنکہ دوہہ صرف یہ باوتھ کرُمژ زہ یہ غریب چھہُ پرٛٗونژھہ ضلعہ کہ کمہ تام گامُک بسکین تہ وورہ باین ہنزہ مُقدمہ باؔزی نِشہ تنگ یتھ چھُہ پننہ موٗسوم کوٗر وُچھس سیتہ لاؔگتھ ژوٗرہ ژھینپہ گرہ بار ترأوِتھ ژوٗلمُت۔ امابوٗز یہ یتھ وُری پنجاب گژھن وول تہ نبر دراو خضر کاکہ اوس ینہ اتھ کینٛہہ تہ باور کران۔ خضر کاکُن وَنُن اوس زہ سُلطان پنجاؔبی چھُہ یا تہ کانٛہہ گلوان نتہ چھُہ یہ کانٛہہ مفرور قاتل یور ژھیپہ دِنہ آمُت۔ غاؔئب زانہ خوٗدا مگر کینٛژھا امیر خان پسندہ روبہ دابہ تہ کینٛژھا سُلطان پنجاؔبی سندہ بیمہ۔ لۄکہ اَسہ خضر کاکہ سنزن کتھ کتھن کوٗ کتھ زاؔنہ نتھ گوٗشی دِوان۔

سوٗنتہ پیٹھہ ہرُد تام اوس امیر خانس میوہ باپار تہ ذاؔل داؔری ہُند جنجاؔلہ صُبحہ شام نکھس آسان کھوٗتمُت۔ مگر دیان وَندہ کِنہ شینہ رٹن خلنے خوٗدا آباد تھاؔوان اوس ذاؔل دارن ہُند خاندانی وظیرہ۔

سُلطان پنجاؔبی سنز باچہ روٗس تہ موصوٗم عاؔئشہ آسہے ظاہر پانژہ شیہ وُرش مگر بتھہ تلہ اَسہ سہ دہ بہہ وُرش پیٹھان گٹ ہش باسان۔ سُلطان پنجاؔبی اوس تنہ ہنگ فاصلہ سیدہ نہ وقتے امیر خانس صاف صاف وونمُت ــــــ

"دیار چھہ یمو گونہگار اچھو سیٹھا وُچھمت۔ یہ چھس تہنزہ دلداؔری ہُند تہ ایمانک بوجھ میاؔنی دولتھ چھہ یس میاؔنی یہ عاؔئشہ مژ۔ اگر زان یہ گامہ کِہ شرِہ سیتہ مشرِہ منز ژوٗر حرف پرِہ ہے"

ہیٚنہٕ روزِہ ہے ہمیشہِ وائِنج رٕہِج۔"

عائشس اوس نہٕ وٕنہِ زیادٕہ کال پَران گومُت زِہ اکِہ دۄہہ پٕرٕ ژٕھس آمیر خانن۔ "تلہٕ بی عائشہ مٔژی میٖنہٕ تہٕ بوزنا وکیا چھکھ پَران کران۔" عائشن ہیٚژ اُچھ بند کرِتھ طوطہٕ سِندی پاٹھی زبانی عمہ پار بوزِہ ناوِنی۔ آمیر خانس گو اکِہ رنگہٕ بیا کھ رنگ۔ خودا نزہٕ سُہ کیا ساتھ اوس دَبدبہ وول ذاتی دار گو ولیٖو دُرکونگ ہیٚو۔ وۄشا ترأوِتھ دوٚپتھ "سلطان پنجابِس کُن۔" سلطان محمد ایہٕ دَنہٕ ہارٕ شوٚبہِ نہٕ راتہٕ مو غلن منٛز۔ اُزی کرِ پیٹھہٕ چھہٕ عائشہ میانٕی کوٗر۔" اَدٕہ سُہ دۄہ تہٕ اُزیک دۄہ۔ عائشہِ جنازٕہ وٕچھ لوکو امیر خان سِندِہ گرِہ نیران۔ مگر عائشہِ ژھاے تام وٕچھ نہٕ کانٛسہِ ذاتی دارہٕ سِنزہ ڈیڈِہ نیبر۔

اصلی اُس امیر خانن گرِہ عائشہِ زٕن رحمت بَنیتھ آمِژ۔ آدنُک تہٕ کُنٛ گوٗبرٕ کس آسہٕ نہٕ لۄٹھ۔ مگر امیر خان اوس کُنہِ ساتہٕ ژکھِہ ہوٚت بنِنس نیچوٚس رشیدس چار واے سِندی پاٹھی لایان۔ رشید اوس تَس عائشس برونٛہہ کنِہ پورٕہ گیٖن باسان۔

وٕری دَہہ مرِہ گذرے عائشس پتھے پاٹھو امیر خانسٕ گرِہ۔ عائشن شوہرہ اوس اَکھ دوران ہرٕ دِتِتھ پیٹھہٕ لوبنہٕ گام تام پرِ ہتھ جایہٕ گومُت۔ دپان اُسی تَس چھِ قوران تِہ حفِظ تہٕ کو کرٕ بانگہٕ وٕلِتھ چھہٕ نماز پَران تہٕ تلاوت کران۔ یہٕ تہٕ اُسی وَنان زِہ امہ وِزِہ زٕن چھہٕ تَس ہٹِس روٗنہِ وزان۔ کانٛسہِ نہٕ ناٹہٕ آسہِ ہے کینٛہہ دگ دۄد تہٕ سو اُس دَوٕ تلِتھ عائشس نِشہٕ وآنان تہٕ دپان تمی سِندِہ اکِہ پھو کہٕ اُس لو تان تہٕ بلان۔

اکِہ دۄہہ کوٗرن امیر خانس سو کھہٕ مو کھہٕ کلہ دود تُس اوس ظاہرا صبحک پان ہومُت۔ آرشنہٕ اُسس کھورَن پھش پھش دِوان تہٕ عائشس وۄنُن شانہٕ کنِہ تِلاوت کرِنی۔ رشید آنہٕ نو وُلن خبر کرِتہٕ نا دِتھ۔ مگر تمی سِندِہ پینہٕ بروٗنٛٹھے کرِن زنانہِ وصیت۔ "مرُن چھُ برحق۔ چون مزارٕہ تہٕ رشیدنی کرتوٗت دِلن نہٕ میٖنہٕ قبرِہ منٛز تہٕ سو کھہ۔ مگر خودا ین سۄز یہٕ ماجہِ روٗس کوٗر ظاہر میانہِ نجاتہٕ خاطرہ۔ خبردار ییتھ نہٕ اُمس میٖنہٕ پتہٕ کُنہِ رنگہٕ اِذا داتہٕ۔ چون رشتہِ لالہٕ ہرگاہ اُمس کھورہٕ تہٕ چھِلِہ تیتہٕ چھُس کم۔"

آمیر خان ژاو مزار تہٕ اُتھی سیتی آو ۱۹۴۷ ہُک طوفان۔ سو رُے بدلیاو۔ سلطان پنجأبی آو مفرور قائِل قرار دِتھ گرفتار کرنہٕ تہٕ رشید نیو پننیو ے شریکو جو سوٗس ہانزِہ رٕٹِتھ۔ عائشہِ گیہٕ فلوأے۔ منٛزہ گو وُکُل بِل اکوے رٕیتھ زِہ یارِہ بل کا کنہِ آسہِ کیتھہٕ کران ——

"امیر خانسٕ آشنہِ اوس نہٕ گو ڈٕ ہ دۄہہ پیٹھے عائشس پیٹھ من پٕرٕان۔ ذاتی دار سِندِہ مرنہٕ پتہٕ وۄن تمہٕ

نَنہٕ وانہٕ زِہ کرٕہُن شیٖن تے تہٕ کوتاہ۔ نان گارکٹ
شُبیا ذاٲل دار بابے۔"

لۆکہ اٰسی وٕنان مُختلف کتھہٕ۔ اَڑیو اٰسی وٕنان
زِہ عاۂشہٕ گیہٕ ذاٲل دارِ سنزہٕ آشنہٕ ہُند وَرتاو وُچھتھ
فلواۓ۔ اَڑیو اٰسی وٕنان زِہ اصلی گوس رشیدُن
گرفتار سپدُن وَجہ۔ تہٕ کینژھہ اٰس وٕنان زِہ کُستام
وظیفہٕ گوس پھِرِتھ۔ مگر یارہٕ بل کاکنین اٰس راجہٕ
دید، یِس تزٕہ وُری دایہٕ تون کران اٰسی گاٚمتۍ تہٕ
یہٕ دُپی زِہ تہٕ یۆہے کار کران اوسُس چھتیومُت
کلکٔ مَس تہٕ، وٕنان زِہ عاۂشہٕ بچارہٕ نہٕ اوس رشیدُن
دوکھہ تہٕ نہٕ اوسُس کانہہ وظیفے پھِرِتھ گوٚمُت۔
بچارٕ اکہٕ طرفہٕ حافِظِ قوٚران تہٕ بیٚیہ طرفہٕ جوان کوٗر۔
ژون ربتَن تام ژولُن اَندرے زہر۔ آخر کوٚت
تام ژالِہے۔ فلواۓ گژِھہے نتہٕ اَدہ کیا گوٚژھس
گژھن!

اَشدر

(صفحہٕ ۱۳ بلقہٕ)

علاقس منز ہُند تیداد کم سپُد تَتہٕ تَتہٕ ہُریہٕ لگگران ہنز
وُوپد۔ قوٚدرتُک تماشہٕ زِہ یۆت بوٚڑ تہٕ طاقتور اٰستھ
چھہٕ اُمِس رٕیٚیہٕ کھیوان۔ تِمہٕ چھہٕ ساسہٕ بدٕس تیداد س منز
اُمِس پیٹھ حملہٕ کران۔ جسمس ستۍ لٲرِتھ گژھان تہٕ زِندہٕ
زُوے رَژِھ رَژِھ کھیوان۔ [ژھوٚٹرٲوِتھ ترجمہٕ]

نیب

اکھ گُنڈ تی

واظ خانن اَکی دوٚن واظ پرَان پرَان زِہ
بیزارہٕ شاند دِیُن چھہٕ ورٕشکیچ علامتھ۔ مجلوسہٕ
منز گوو اکھ شہزادہ اِستادہ تہٕ دوٚنس
"بِلکُل اَپُز۔ بہٕ چھُس ہر ہمیشہ بیزار ے
شاند دِوان تہٕ کرِتھ تہٕ چھم بنجہ دا آیژٕ
ہارہٕ زِہ ژوٚن پیرن پوشنَم۔" واظ
خانن دوٚنس۔ "اَمہٕ کھوتہٕ تہٕ شکس کیا
گژھے بیخ زِہ یژ ہارہٕ آسِتھ تہٕ چھے
نہٕ شاند جوٗران۔"

اختر محی الدین

مُلاقاتھ

راتھ بہٕ سمکھُس پننِس پانَس
پانہٕ جانانَس
دوٚپمَس۔ "چانہٕ لولہٕ ہول چھم گوٚمُت۔ کرونا نالہٕ موٚت"۔
دوٚپنَم: مَتہٕ کرتہٕ گیچہٕ وو فو واوَس!

فرزند و آرا بال

دِویہ سال

کردار [نانی — نوجوان کوٗر
لاشک — زٕہ مہٕنیو

رائتھ —— سٹیجس پیٹھ کھووِرہ اَنٛدٕہ اکھ خٲلی تو بِرٕہ، زٕہ شمعہٕ تہٕ اکھ شستر صلیب۔ دٕچھنہِ طرفہٕ اَکِس صوفس پیٹھ نوجوان کورِہ ہُند دِویہ وَردَن پلوٗ۔ زٕہ نفر چھہٕ سٹیجس پیٹھ یوان۔ تِمن چھہٕ اکھ مۆمٕژ وٕوری یانٕہ زنانہٕ ہیتھ تہٕ تَس چھہٕ توبرس منٛز تھاوان۔ امہٕ پتہٕ چھہٕ نمان تہٕ دوٗہ اے خاطر کران۔ ہنگہ تہٕ منگہٕ چھُ اکھ نفر دوٗہ اے خاطر بند کرِتھ دٕچھنہِ کُن نظر دِوان۔ دٔویُم نفر تہٕ چھُ یی کران۔ دوٗنوٕے چھہٕ تہٕران۔ یِم چھہٕ جل جل توبرٕہ بند کرِتھ نکھن پیٹھ تُلان تہٕ کھووِرہ اَنٛدٕہ ژٕلِتھ لارِہ نیران —— وقفہٕ۔

لاشک چھُ دٕچھنہِ اندٕہ یِمن دوٗن نفرن ہُندِس سخت تلاشس منٛز اَژان۔ یہٕ چھُ سٹیجس تران تہٕ کھووِرہ اَنٛدٕہ نیران —— وقفہٕ

نوجوان کوٗرٕ یُس صِرف بلوز چھُ لاگِتھ تہٕ نانی چھہٕ سٹیجس پیٹھ یوان تہٕ صوفس کُن گژھان۔ سارے کامہِ دوران لاگہٕ نانی نوجوان کورِہ دِویہ وَردَن پلوٗ

نانی: کوٗری! اَزی کٕہ دوٗہ ہٕہ چھہٕ چٲنی زندگی ہندٕ اَہمس وٕریس اَژان۔ از سپدی علیسائس ژیہٕ پیٹھ مہربان۔

کوٗر: اچھا۔

نانی: دوٗنی چھُے ژیہٕ اکھ نوجوان زنان بننہٕ۔ اَزی کٕہ پیٹھ گژھِ دوٗنی چون دوٗ تھن بہٕن ساوِنے ہُندِہ خاطرہ اکھ مِثال بنُن۔ مے چھُے ژیہٕ بروٗنٹھے تہٕ سورُے یوٗمُت یہٕ اَکِس زنانہٕ کیُتھ زانُن ضروٗری چھُ۔ اَکِہ دوٗہ ہٕہ سپدی ژیہٕ تہٕ کھاندر

کوٗر: یِژی پاٹھہٕ؟

نانی: اَہن بی کوٗری۔ اَکِہ دوٗہ ہٕہ سپدی ژیہٕ تہٕ کھاندر تہٕ ژٕہ آسکھ پننِس خاندارس مند ناز۔ اَکِس خاندارس چھُنہٕ ژیہٕ ہِشہ جان گرواجنہٕ ورائے بیٚنیہ کینٛہہ خوش کران۔ ژیہٕ گژھی پتاہ آسُن زِہ پیٚتھے اکھ مرد ژٕھیھے نِندرہ وۄتھان چھُ، سُہ چھُ گنٛدی کرِتھ سفید قمیض، گدٕ بو ورائے موزہ تہٕ پُچھ دار (کریز) پتلوٗن لاگُن یژھان۔ ژٕہ چھکھ موزس رٕوٗپھ کرُن تہٕ بتہٕ سیٚن رٔنُن برونٹھے زانان۔ چونکہ از چھُے ژیہٕ پوٗرہ کٕرٕ سِکھُن بنُن۔ مے چھہٕ پوٗرہ پٔژھ زِہ ژٕہ بنکھ گرٕچ جان خاندارِنی

چھُنا پوٗز ؟

کوٗر : آ‌ں

ناني : سارِوے کھوتہٕ زیادٕ ضروٗری چھُ دانٕہ کُٹھ۔ اکھ گندٕ دانٕہ کُٹھ ہیکہِ سارِسٕے گرٕس ژھوٗرٕ کارخانہ بنٲوِتھ۔ میٲنۍ چھکھ ژٕ بروٗنٕہ ہیچھناوِمژٕ ژٕ چیز کِتھٕ پٲٹھۍ گژھن شیرِتھ سمبالِتھ تھاوٕنۍ۔ پرٕتھ چیز پننہِ پننہِ جایہِ۔ ترکیازٕ بے ترتیبی چھُ شکسپیچ گوڈٕ۔ سارِوے کھوتہ پہٕ کتھ ژٕ کھینہ پتے گژھن رِکابہٕ یکدم چھلنہِ۔ پہٕ چھُنہٕ کانہہ بڈٕ کام، صرف کینسٹرن منٹن ہنز۔ بوزان چھکھ ؟

کوٗر : آ‌ں

ناني : مرد چھِ بڈٕ ہُشار آسان۔ یِتھنٕ سوٗچکھ ژٕ یِمن چیزن کُن چھُنہٕ تِمن نظر یا فکر آسان۔ واریاہ لٹہِ چھُ گرٕکۍ لڑٲین ہُند وجہ یِہے صفٲیی نٕہ آسُن آسان۔

[تو بدٕ ہیتھ ژٕ نفر چھِ دِ چھنہٕ اَندٕ اژان۔ نانی تہٕ کوٗر چھِ ژھوپہٕ کرِتھ ڈیچھان۔ یِم نفر چھِ تیز تیز سٹیجس تران تہٕ کھووِرہ اَندٕ ترٕلِہ لارِ نیران۔ وقفہٕ لانٛگ چھُ یمن نفرن ژھانڈان دِچھنہِ طرفہ اژان۔ اَمِس چھُ نچہ یڈٕ لوٗن کُن تھزر ہیو بوزنہٕ یِوان۔ یہٕ چھُ سٹیجس تران تہٕ کھووِرہ اندٕ نیران]

ناني : اوسے پزی ژٕیۍ کوٗری صاف پاک روزٕن۔ مگر دانٕہ کُٹھس سیتی گژھن نہٕ باقے کُٹھی مشراونۍ۔ صُبحے گژھہ تِمن ڈوٗن۔ تتھ مکانس منز اژن وِزٕ چھُ یمن گھلان، یُس نا صاف آسہِ۔ یمچہ الماری، دارِ دمدرِ نکرِ آسن۔ مگر میٲنۍ چھُ یقین ژٕ آسکھ پننۍ گرِ نیپہٕ نیپہٕ کرِ وُن تھاوان۔ چھُنا پزر ؟

کوٗر : آ‌ں [لا پروٲیی سان] یُس شخص ژٕ نی پیارٕی پوٗک اَمِس کیا اوس پہٕ نچہ یڈٕ بوٗن کُن تھزر ہیو ؟

ناني : [لا پروٲیی سان] یہِ آسہِ مردانگی وقیہٕ دِچھہِ بِن۔ کم از کم ہفتس منز دوِ پہٕ تِ ژیہ پھیرٕ گژھن الماری، دارِ، دمدرِ صاف کرنہِ۔ آبس منز گژن ناو دُج تہٕ دِتکھ پھش۔ اَتھ کیا چھُ تیوٗت وق لگان۔ مرد چھِ یم لوکٕٹۍ لوکٕٹۍ چیز تِ دیچھان۔ مرد پزٕ زناونٕہ خاطرٕ چھکھ ژٕ وُنِ لوکٕٹ۔ مگر میٲنۍ چھُ پزٕ ژٕ گرٕس ڈوٗنس چھلنس منز نیرکھ ژٕ میٲنۍ ہش۔

کوٗر : آ‌ں

ناني : میٲنۍ چھُ خبر ژٕ چانس گرٕس منز آسہِ پرٕتھ ساتہٕ بسترٕ ہیتھ صاف کپرٕ ژادر آسان۔ مزانٕہ کُٹھس آسہِ نہٕ بدبوے۔ فرنیچرس آسہِ نہٕ گردِ پیوٗنت تہٕ گُنہِ۔ بیٚیہ گژھہ نہٕ مُشراوُن ژٕ رنن گژھہ رِتی پٲٹھۍ۔ ازکل چھُ دروجر۔ ژٕ ہیکھ نہٕ

پرانٛی ہوٚی سٕنز رٕنہٕ۔ مگر جان خاندارنی ہیٚنکہٕ تو تِہ کم کراماژ ہاوِتھ، ہرگہ زان تٔس رَنُنک وَل آسہِ۔ ژٕ یِٕ چھے سوٗرُے موٗلوٗم رَنُنٕ کیتہٕ پاٹھو گژھِ۔ یِتھٕے ژٕ یِٕ کھاندرٕ سپدی، ژٕ کرکھ عاش ــــ

کوٗر : اچھا

نانی : بِلکُل عاش کرکھ۔ تہ کیازِ اکھ خاندار چھُنہٕ تٔس زنانہٕ زٕنہہ تِہ ترٛاوان یوسہِ جان پاٹھو رَنُن آسہِ زانان!

[تو بدٕ ہلیتھ چھہِ زٕ نفر دُچھنہٕ طرفہٕ سٹیجس پیٹھ اژان تہ تیز تیز کھووِرہ اَندٕ نیران ــــ وقفہ۔ لاشُک چھُ دُچھنہٕ اَندٕ اژان۔ اَمی سُنزو زنگو منٛزٕ چھُ اکھ سُرپھ ہیوٗ درامُت آسان۔ یِہ چھُ سٹیجس تران تہ کھووِرہ اَندٕ نیران]

نانی : کوٗری۔ ژٕ ہیککھ پانے سمجِتھ زِ اکھ جان گردا ہنز بنُن کوتاہ سہل چھُ۔ خاص کریٚتھ میانہٕ یمہ نصیحژ یاد تھاوکھ۔ ژٕ چھکھ وُچھان زِ بٕ چھس بُڈٕ تہ مُشکِل سانٛے چھس ہیٚکِتھ ہیکان۔ تو تہ چھس بٕ بنُن گرہ اَنٕ پٹکی پاٹھو صاف تھاوان۔ خبر اَمہ زنانہٕ کیازِ چھہٕ مُکرِ آسان۔ تمِن کوٚنٕ کھرس وسان ــــ بوزان چھکھ؟

کوٗر : آں [اُکس بدلے لہجس منٛز] اَمس ہُنزِس کیازِ اوس یِہ لنگم پوٗت بوٗڈ ووفی؟

نانی : [کورِ ہندِس لہجس منٛزے] یِہ چھُس نطوُن گومُت۔ [وقفہ] او، اکھ چیز گژھِ نہٕ زٕنہہ تہ برداش کرُن۔ سُہ گو خاندارُن سگریٹ چوٚن۔ یِہ چھُ سفید پردن ہندِ خاطرٕ سٕخ خراب۔ تم چھہِ لیٚدران۔ اَمہِ علاوٕ چھُ کُھٹُن مُشکِل تہ ووتھان۔ بیٚیہ چھُ یِہ اکھ فضوٗل خرچ تہ۔ میانِس خاندارس، خُداے کرٕنس جنتہ عطا، اوس یِہ عادتھ، مگر مےٚ مُشرووس بدٕ طریقہٕ طریقہٕ۔ کوٚرُم ناجان؟

کوٗر : اَدٕ کیا

نانی : ہرگہ ژٕ یمہ نصیحژ یاد تھاوکھ، یمہ بٕ بُڈٕ نانی ژ یِٕ کران چھس، ژٕ بناوکھ اکھ خوشحال گرہ۔ ژٕ تہ چون آسن وول خاندار روزِ ہر ہمیشہ میانی شُکرگذار۔

[تو بدٕ ہلیتھ چھہِ زٕ نفر دُچھنہٕ اَندٕ اژان۔ تہ لاشُک چھُ سیتی یہندِس تلاشس اپاری اژان۔ تٔسنزِن زنگن منٛز چھُ سُرپھ وارے ویٹھومُت۔ زٕ نفر چھہِ تو بدٕ جل جل ییتھر تھاوِتھ ژلان۔ تہ لاشُک چھُ بنُن پان تو بدس پیٹھ لایان۔ اَتہ چھُ کھٹانہٕ تُلان تہ موٚژرِ زنانہٕ وُچھان۔ وارٕ وارٕ چھُ پننی بلکو کڈان تہ آخرس تو بدس منٛز اژان۔ نوجوان کوٗر تہ نانی چھہِ یِہ سوٗرُے وُچھان روزان۔ نوجوان

کوٗر چھےٚ وونی سوٗرُے پوشاکھ لاگِتھ موکلے مژٕ۔
آسان۔ یِم چھِ کھووُر کُن وارٕہ وارٕہ پکان]
کوٗر: [لاپروٲئی سان] یِہ کیا چھُ اُمِس موٗمژِ ہ
زنانہِ سیٖتیٖ اَکھ توبدس منٛز کران ؟
نانی: یِہ چھُ اُمِس سیٖتیٖ شُنگ سپدان۔
[نوجوان کوٗر تہٕ نانی چھےٚ نیران۔ نانہِ ہُنٛز آواز
چھےٚ دوٗرِ پیٹھٕ یِوان]
نانی: از چھےٚ ژیٚہ گوڈنیک پوٚز دِوِہ سال کوٗری۔
تہٕ ژٕہ بنکھ اکھ یُز نوجوان زنانہٕ۔ مسیح دیوہ
چانِس روٗحس منٛز تہٕ چانِہن سارِنے گوناہن
کرِہ مانٛپھ۔
[اکھ زیوٗٹھ وقفہٕ۔ بجلی بتہٕ چھےٚ سوٗران۔
نوجوان کوٗر چھےٚ اُتھس کیٖتھ شرٛاکھ ہیٚتھ اژان
تہٕ توبدس کُن پکان۔ توبدس اندر سپدِہ وُن
چھےٚ وُچھان۔ امہِ پتہٕ چھےٚ اُمِس لاشکس توبدس
اندر شرٛاکھ بوڈراوان۔ اُمی سُند سوٗرُے دِوِہ
لِباسہٕ چھُ خوٗنہٕ چھکو سیٖتیٖ داغ دار گژھان۔
یِہ چھےٚ آسان۔ توبہٕ منٛزہ چھِ دونٛلی کیٚہ
ڈونی نیرِتھ نرٛونہِ کُن گژھان۔]
[ترجمہ: فاروق مسعودی
انگریزی پیٹھٕ ژھوٗراوتھ

لاشک: مُردِس لاشہٕ سیٖتیٖ سنگ کرنک لاشک آسہ۔

غم ناکھ خبر

رِسالہٕ اوس چھپان زِہ یِہ غم ناکھ خبر واتھ زِہ جیالال کول ناظرؔ سپدی سورگواس۔ ناظرؔ صاحب اُسی ہتہٕ نز دیکھ واٹھے۔ مگر آخری وقتس تام اُسی خوش باش تہٕ بجُر چھِ عام کمزوری آسِتھ تہٕ صحت مند۔ مُطالہٕ ورأے اُسی نہٕ برنِس ساتس تہٕ روٗزِتھ ہیکان۔ یہِ اوس تہند روٗحانی غذا۔

یِم اُسی اُردوٗ تہٕ فارسی زبانی عالمانہٕ پاٹھی تہٕ عربی وارِیاہ کیٖنٛہہ زانان۔ اکھ کامیاب وستاد آسنہٕ کنہٕ اُسی تألیمی ماہر تہٕ۔ کشیرِ ہندِس توارِیخس پیٹھ اُسکھ شرفی نظر۔ مزاجہٕ کنہٕ اُسی مرنجا مرنج تہٕ خوش خلق انسان۔

سون دُعا چھُ خدا یِہ کرِنی تہندِس روٗحس شانتی نصیبہ تہٕ سورگس اندر جاے۔ (ادارہ)

کاکد گوو نایاب

بازرس منٛز سپُز کاکدٕچ کمی۔ بِلکُل نایاب ہیوٗ تٕی سپدان۔ پیٹھہٕ ہرگہٕ کُنہِ دونی یِہ مُشکِل بنہٕ تہٕ، شہ چھُ نارٕہ لُمی بنان۔ اتھ صورتس منٛز گیہٕ اُسی مجبوٗر اَزہٕ چھِ لٹِہ رسالس کیٖنٛہہ صفحہٕ کم کرنس۔ یِہ کمی سپدِہ برونٛہہ کُن پوٗرٕ۔

نیب

کہوچہ سام

کأشُر لوٗغاتھ

"اکھ بڑم"

ساٖنہِ ریاستی اکاڈمی چھِ کأشرِ ڈِکشنری ہُند گوڈنیُک جِلد [ا تہٕ ب] چھاپ کوٗرمُت۔ ناو چھُس "کأشُر لفظٕ راش۔" حالانکہِ عام کأشُر لفظ چھُ لوٗغات یا لوٗغت۔ یِتھاں چہ محاورٕ چھُ "لوٗغت وَنُن" نزِہ "شبدہ راش وَنُن۔" یا وَنان چھِ یمہِ لفظُک "لوٗغتی مانے" کیا چھُ۔ نزِہ "شبدہ راش" مانے کیا چھُ۔ اَتھ صوٗرتس منٛز عام لفظ اُکتھ کُنُ ترأوِتھ گرٕکلی لفظ تھَرُن چھُ گوڈنِچ جہالتھ۔

مگر یِہ ناو چھُنہٕ بلی تھاوٕنہٕ آمُت۔ اَتھ پتہٕ چھَ اکھ خاص ذہنیت کأم کران: یوٗسہٕ ڈِکشنری پُرِتھ بروٗنہہ کُنُ چھَ یِوان۔ اَتھ ذہنیتس چھُ اکوے ناو "گورو گول والکریت۔" تہٕ کیازِہ فرقہ پرستی چھُنہٕ چھرا قبیلہٕ غارتھ چہ شکلہِ منٛزے یوت کلہِ کڈان، بلکہِ چھِ اَتھ واریاہ شُبھی تہٕ واریاہ رنگ۔ اکھ بوڈ تہٕ خطرناکھ روٗپ چھُس کُنہِ زبأنی منٛز سُہ زہر ژانُن یمہِ سیتی تمہِ کینہہ موٗلن ذرا اَژِہ تہٕ کُنہٕ تہِ پھُلیہٕ نِشہ محروٗم روزِہ۔ یوٗہے زہر چھُ گوڈنچہِ لٹہِ توشخأنی صاٖبنہِ ذرٕیے [یم اکی کرتا درتا چھِ] ساٖنہِ زبأنی منٛز دأخل کرنٕچ کوٗشش سپنٛز مٕژ۔ اَتھ پیٹھ ژھوپہ یا مصلحت وَرتاوٕنی

چھَ پنٕنہِ زبأنی، تہذیبس تہٕ قومس سیتی غدأری۔

از بروٗنہہ پانژھا وُری ۱۹۲۰ہ اندر ہیوٗ کرُ جان ابراہیم گریرسن "کأشُر انگریزی ڈِکشنری" ایشیاٹِک سوسائیٹی بنگال کہِ طرفہٕ شایع۔ بنیأدی طور اُسی سو مُکند رام شاستری ناوِکہ اَکی برہمنَن تیار کرٕمٕژ تہٕ جارج گریرسنَن کرٕ انگریزی ترجمہ کرِتھ چھاپ۔ یِہ ڈِکشنری اُس بطورِ اکھ امدأدی کتاب توشخأنی صاٖبس بروٗنٛہہ کنہٕ۔ مگر تمو نہ وُچھ پتھ تہٕ نہٕ بروٗنہہ تہٕ یہے ڈِکشنری پھِرِ ناوٕکھ کأشُر ترجمہ کرناوِتھ اَزی کِس رسمُل خطس منٛز۔ تہٕ ییتھٕ پأٹھی کرٕکھ گریرسن سٕنٛزٕ یِہ کأم پننِس کھاتس منٛز درج۔ یِہ چھَ اَزی کِس دُنیاہس اندر گوڈنِچ امہِ قسمٕچ فرآڈ، یوٗسہٕ اکاڈمی تہٕ حکوٗمت کِس سایس تل برٕہمند نُپناکرنہٕ آے۔

مُکند رام شاستری یِتھہٕ نہٕ ڈِکشنری تمہِ زمانہٕ تیار کرٕمٕژ ییٚلہِ کأشرِ زبأنی منٛز محموٗد گأمی، روٗسل میر، شمس فقیر، بلبل ناگأمی، مقبوٗل شاہ کرالہٕ وأری، امیر شاہ کریری، وہاب حاجن تہٕ دوٚیم لوٗکٕٹی کہو بڈی ہیتہٕ وادشأیر اُسی وُتھی متی تہٕ واریاہ سرمایہٕ اوسکھ پتھ کُنُ ترٛوومُت۔

تِمَوٚ یوٚسہٕ زبان ننٕنس اَدبی سرمایس منٛز وَرتاوِمٕژ چھےٚ، تِتھٕ چھِنہٕ مُکند رام شاستری پَننہٕ ڈِکشنری منٛز جلے دِژمٕژ۔ کیازِ ہ؟ اَمیُک وَجہ تہٕ جواب ژھارُن چھُنہٕ کانٛہہ مُشکِل!

تاعجُب تہٕ افسوٗس چھُ زِ اَز یتھِ اَسہِ کانٛشرِ زبانٕ ہنٛز لوغات تیار چھِہ کران، اَسہِ کروا بیٚیہِ سوے مُکند رامی ڈِکشنری شایہٕ تہٕ اَتھہٕ وَنو پیٚہے تہٕ پَژِرے چھےٚ کانٛشر زبان۔ آخرِ یہِ فریب تہٕ بژم تہٕ یہِ جال سازی کَس چھِہ اَسہِ ہاوان۔ تِم ۶۰ فی صد لفظٕ یِم ساٚنہِ زبانٕ ہنٛز فارسی تہٕ عربی ذٔریعہٕ یِوٚکِنۍ آمٕتۍ چھِہ، تِم کوٚت گژھن! اسہِ چھِنا کانٛشر زبان۔ سہِ چھِنا دینا ناتھ نادم، بنسی نِردوش، ہَری کرشن کول، واسدیو رٮ۪ہ، پروفیسر شانت، شمبھو ناتھ حلیم، مکھن لال بیکس، مکھن لال محو، اوتار کرشن رہبر تہٕ دوٚیِم ساٚنۍ کانٛشرۍ پنڈت شاعِر وَرتاوان۔ کینٛہہ تِم ساٚری لفظ چھِہ دَفا بلّے کرِتھ کانٛشر زبان تہٕ اَمیُک اَدب "بھارتیاوُن" یہِ تہٕ اَکھ کام چھِہ گورٕ گول والکرِ ذہنیت ہاوان

واٚرِس توٚشحاٚنۍ صاٚبس مٔنٛزٕ آمٕژ ہاوُن۔

اَسہِ کرہو اَکھ بیٚیہِ واش کرِتھ تبصرٕ، مگر چیف منسٹر خواجہ غلام محمد صادق صاٚبن چھُ اَکھ کمیشن مُقرر کوٚرمُت، یُس اَکھ نام نہاد ڈِکشنری مُتعلِق تحقیقات کرِتھ پننٕ رپورٹ مِتۍ پیش کرِ۔ مگر یہِ کتھ وَننہٕ وَراٚے تہٕ روزَو نہٕ زِ یہِ ڈِکشنری چھےٚ نااہل، غار ذِمہ وار تہٕ گورو گول والکری ذہنیچ اَکھ سوٚ خطرناک مِثال یوٚسہٕ ساٚنِس اَدبی توارٟخس اندر موجوٗد اَسہِ نہٕ۔ تِتھ اَدبی توارٟخس اندر یٔمیچ بسم اللہ لل دید تہٕ یٔمکۍ اَدبی تھنٛگو اَرنہٕ مال، پرمانند، زِندہ کول، بُلبُل ناگامی تہٕ دینا ناتھ نادم تہٕ چھِہ۔ ساٚنہِ زبانٕ چھِہ سنسکرت، فارسی تہٕ عربی پیٚیتھٕ فاٚیِض تُلمُت تہٕ لفظن ہُند سرمایہٕ سوٚمبرٲومُت۔ اَکھ ہیکہِ نہٕ اَکھ فرقہٕ پرست ریٹاٚیرڈ اِنسان اَتھہٕ ترٲوِتھ۔ ریٹاٚیرن ہنٛز جاے ہیکہِ "آرام یا آورٕنۍ" آسِتھ۔ نٔزِ اکاڈمی، یوٚسہٕ قومی کلچر بناونُک اَکھ اہم ادارٕ چھُ!

• لوٚہ تہٕ پٔروٚہ / نظم • کتھِ منٛز کتھ / افسانہٕ • پٔدِس پوٚدٕ ژھاے / نظم • بیٚیہِ سُے پان / نظم

اَمین کاٚمِل ہنٛزن ژٔون کِتابن ہُند پوٗرٕ سیٹ صِرف بہن ۱۲ روٗپیَن۔

سُہ نوٚو لہجہ یُس ساٚنہِ شاعری ژوٗک پھیرِ کوٚر تہٕ اَکھ نوٚو ترٲے گرٲے عطا کٔر۔

نیب کاچگری مسجد، فتح کدل، سرینگر

بِہی خاہ

ژوٗک موٗدُر

ہکواس صابٕنُ خط ازمقامِ نارہ بل۔ ضِلہٕ نارہ کھل۔ ڈاک خانہٕ الاو۔ بجدمتِ نیبِ نر نارٔی تہٕ ہچلکہٕ ہا۔ سلامہٕ ہنٛزٕ پٔتہٕ فُرصتھ تہٕ کیازِہ اُسی چھہ دزان۔ پیٹھہٕ چھُ کلامس نارہ تٔژرہ سیتی عارٔق پیدٕان۔ تاعجُب چھُ تۄ ہہٕ کرٔ وہ نہٕ میانٛی وصیّت چھاپ۔ تہٕ اَسی پراران نار لگنس پتھ سو نارہ بُزی گٔژھہ۔ مگر جنابو یہٕ چھُ تتھ برونٛٹھے عقیقہٕ کوٗرمُت نہٕ چھِہ آبس نہٕ دزِہ نارس نہٕ پیس دوٗ با۔ مگر امیک مانہٕ گوو نہٕ اُسی چِھنہٕ تۄ ہہٕ پیٹھ نارٔی نار۔ بٔلکہٕ چھہ پیٹرولکہٕ پاٹھی دزان۔ سانٛی اَمی اَنٛدری نارن ہیوت وۄنی سورُے مُلک زالُن۔ یوٗژھ ہے خودایَن ژہٕ کرٔوس۔ آخر بنتھِ ہے وَندہ چھُ کانگڑِ ین کیا زَن بَرو!

جنابو بٔہ چھس ازکل تحقیق دِیتھ تہٕ باز تلاش ہچھوہ ونان) کران۔ موضوٗع چھُم نار۔ میانہٕ خیالہٕ چھُ یہٕ نار عام نارہ نشہٕ ہنا ڈٕلتھ۔ اَتھ چھہ مختلف انہار تہٕ ناو۔ مثلن جنگی نار، پاکستانٛی نار، کانگرسی نار، نکسلی نار، اَنٛدریم نار، نیبریم نار۔ سمینار، زُنّار، گلنار بیترِ بیترِ۔

وُچھُن چھُ یہٕ زِہ امہٕ نارُک بانٛی کار، ترتیب کار تہٕ مددگار کُس یا کم چھِہ۔ یُرژھوم گرواجنہٕ، تمہٕ ووٗنِنم ہیٚنٛنُے "گوڈِ چھا یہٕ جلِے۔ یہٕ گیہٕ قبر۔ میانٛی ہِنٛز لگٕ تنٛس ژوٗک ہیتھ نار، میہٕ پانٛس پھوٗر دزان"۔

پرژھُم شرٛین تم اَسی ہیٚنٛنُے ونان۔ "گِندہٕ تہٕ رِچھو نہٕ دِوان۔ نار لگُن ہمِن کِتابَن تہٕ سوٗکوٗلن تہٕ۔ تھیچھ ووتِہ ہا۔" پرژھُم ہمسایس سہٕ اوس ہیٚنٛنُے ونان۔ "ڈاکٹرٔی پِلہٕ، کیپشول، دوا۔ نارٕے نار۔ دوہہٕ ہمِن ڈاکٹرن تہٕ ہسپتالن نار لگُن!"

پرژھُم پیرس سُہ ووٗتھُم۔ "سُہ کتہٕ حضن خوفِ خودا۔ اَسی نا اَسہٕ پتھ کالہٕ یٕز تا کران۔ یا ازیُک حال۔ توبا۔ وَقِنَا رَبَّنَا عَذَابَ النَّار۔"

پرژھُم دُکان دارس سُہ ونان تورِہ۔ "کاربارس نار، بازرس نار۔ وۄنی لگہٕ ہے سانِین وانَن تہٕ نار، اُسی گژھو آزاد!"

پرژھُم لیڈرس سُہ ووٗتھ۔ "سون مُلک، سانہٕ جایہٕ، سانٛی زٔمیٖن، سانٛی دروازہٕ، سانہٕ دارِہ چھِہ دزان۔ یہٕ چھُ توٗ ہہٕ خبر مگر اُسی چھِہ صرف بوزان۔ پتھ رُدیہٕ نار یہٕ گژھہ نہٕ ژھیتہٕ نہٕ دِموس ژھیتہٕ گژھنہٕ (میہٕ گوٚڈ

ضوٗرۆر) یوٚت تام نہٕ حوٚکوٗمتھ اِستیفہٕ دِیہٕ۔ تہٕ اُسی
رٹوٗ حوٗکوٗمتھ۔ پتہٕ دِموس اُسی پننہٕ آیہٕ نار۔ (میٚہ کوٗر
ضوٗرۆر) — پرٛژھوم حوٗکوٗمتس سۆ وۆژھ —
"نار دیُن یا نار لگُن چھُ آسٲنٛ متُے۔ اَتھ گرٛژھن نہٕ توٗہ
توٗہبرِ تلنہٕ۔ بوٗڈ بڈیم گرٛژھ ژوٗ پارِ سوٗم سوٗتر۔
اُسی کرۆ نوٗ پلاٹ بندی تہٕ نوِ طرزٕچ تامیر شوٗرٛہ۔
تتھ پیٚہ سہ رقم لگہٕ سۆ کرۆ بڈٕ پیٚہ لاٹری وٗصول،
تہٕ کیاژٕ سانٛ آواز چھُ "لاٹری بھروسوٗ شلزم کرو"
(میٚہ ژوٗل نیرِتھ زِندہ باد)۔

پرٛژھم نارٕ زدن تموٗ ووٗن — اُسی تہٕ دُدی۔ اسہ
آو نار دِنہٕ، اُسی دِموٗ نار —"

بُ وۆنُس اَتھ نتیجس زٕ لوٗکھ چھ بر ونٛٹھے تیار
اُسی میتوٗ نار لگنس تہٕ دِنس۔ جانیٚ گوٗو، پننہٕ حالہٕ
حیاتی منٛزٕ ڈراکھ پننہٕ اَمہٕ شوقک سَر۔

● ——— بکواس کاشمیری

افسانہٕ چھُ وُری یان پہَن نیب | ۸ چھُ پرٛژو
پاٹھو اکھ پوٚشہٕ گوٗنٛد۔ گوڈٕ پیٹھہٕ اَنٛد تام پوٗرم سورُے
اُکیٚ سے مرحلس منٛز۔ فاروق مسعودی ہندی ژور افسانٕ
تہٕ پرٛم۔ دوٚیم تہٕ ژوٚریم افسانہٕ چھ وُری یان پہَن ؑ
نیب رِسلچ مقبولیت چھَ دوٚہہ کھوٚہ تہٕ دوٚہہ ہُران
اَتھ چھنہٕ مردے یا تی پران بلکہ زنانہٕ تہٕ۔ اَوٚہ موکھ
گوٗژھہ یہ وُری یانی نشہٕ ہنا پاک روزُن۔ خبر تہٕ کرِ دا
میٚہ سیتی اَتھ کتھہٕ پیٹھہٕ اتفاق ؟ (نشاط انصاری دُکنہٕ)

امریکا پیٹھہٕ خط زٕ پانٛژھ دوٚہ گیہٕ وشمبر ناتھ جی
اُسی نیو یارک پیٹھہٕ یور دوٚن ژوٚن دوٚہن ہٕنٛدِ
خاطرٕ آمتی۔ میٚہ گرٛژھ اَکھ اَکھ ڈالی سیتی اُنی مرٛشہٕ
گوٗو تہٕ ہُند نیب رسالہٕ۔ کشرٕ کُن وُچھتھ چھوٚہ یہ
اکھ رُت قدم تُلمُت۔ میٚہ تہٕ گرٛژھ سوزُن۔ چندٕ چھُ
روانہٕ۔ پرٛجایہٕ چھُ امہٕ سیتی پننس وطنس سیتی اَکھ توٗلق
روزان —— اکھ کتھ چھَ بیٚیہ تہٕ۔ اَتھ رِسالس گرٛژھ
توٗ تہٕ صفہٕ ہَتھ کھنڈ آسنی۔ تمہٕ سیتی لوٗدٕ ہے چندس ہُرہ
تہٕ گرٛژھ، میانہٕ خیالہٕ آسہٕ نہٕ کانٛسہٕ اعتراض۔ کینہٕ تیوٚت
چھنہٕ وُنہٕ کانٛشرِ کُد ٹنس تیار؟

اَیلی نوس چھ اکھ خوبصورت جاے۔ یتہٕ چھُ اکھ
جیل یتھ میشاگان (MECAGON) وَنان چھِ۔
اَتھ وُچھو چھُم ڈلک ہول ہیوٗ ژلان۔ امہٕ کس
بٹھس پیٹھ چھَ اکھ بہائی عبادتھ گاہ۔ تیٚژ خوبصورت
تہٕ عجیب و غریب زٕ دوٚرہ دوٚرہ پیٹھہٕ چھ لوٗکھ اَتھ
وُچھنہٕ یِوان۔ توٚہہ آسہٕ نہٕ مولوم زٕ بہائی چھُ اکھ
عالم گیر مذہب۔ اصلی چھُ ایرانُک مگر یتہٕ چھ لچھ
بدِ امریکی اَمِکۍ مانن والۍ۔

میانہٕ طرفہٕ گرٛژھ کُنہٕ بونہٕ وُتھرس میوٗ ٹھاکُرن!

● ——— برجندر موہن۔ ایلی نوس (امریکا)

زلوہ زیٹھ بَتہٕ ساز ندر نیب رِسالس متلق چھُس
گوڈٕ نچہٕ لٹہٕ قلم تُلان۔ بہٕ کیتھہ پاٹھو ہیکہٕ پننہٕ دِلچ
سوٗ خوشی ظاہر کرِتھ یوٚس میٚہ نیبچ ترقی وُچھتھ

سیدان چھ۔ اکھ گیاونا ریاستس منز مقبول سپدن بیاکھ گوو کم سے کالس منز بیرون ملک واریاہن جاین پنز مرکزٕ ژٕندرکی پاٹھو لولہٕ ہتین دِلن فرحتھ بخشن۔ اَزی زدے چھم زہ نیب کس سالنامہ گوژھ صفیہ ہتھا کڈنہ ین! تہ ئے تہ تہ گوژھ ووٚنی ریتوار کڈُن۔ بیہ گوژھ پرتھ اَکہ ہنزِ پئے پتاہ خاطرہ لیکھن والین ہند پوٗرہ ایڈرس تہ لیکھُن!

تُوہٕ ہیتو چھَم یہ مُژ کری زہ اکہ پھرہ بنے وہ تہو اجارہ دارن ہندی وکیل۔ کیا یہ چھا حقن ایز زہ ریڈیو کشمیر سرینگرس منز تہ چھ یم شکھدر موجود۔ تہ صرف پننین رشتہ داران تہ یارن دوستن پروگرام باگراوان۔ باقے چھک نہ کانہہ مؤثرن اچھن درینٹھے یوان۔ کلچرل اکاڈمی منز تہ چھے پی ہیو سپدان کانتیاہ شاعر تہ ادیب چھ محروم روزان تہ زیوہ زیٹھو بتہ سازندر تہ ادبی بیٹھو وُل رنز نا دنہ یوان۔

آخرس پیٹھ چھم گذارش زہ بشرا ناہید بلینہ چھ نیب کس زرِ چندہ سوزنس پیٹھ پننہ بے بسی ہند اظہار کوٚرمت۔ کیا یہ ہیکہ نا سپدتھ زہ تہو سوزو تس پرچہ تہ یہ کرہ تسند زرِ چندہ ادا۔

● ——— (تنہا نظامی۔ کریری)

[جان گیاو ہر گہ تسند زرِ چندہ سوزمت آسہ ہو۔ تہو سوزِو اَسہ کرو قبول۔ بُشرا جی چھ رسالہ گژھان]

نیب

۴۸۴

تھدہ میاٗرک بے

اَکس دوستس نِش پرم نیبکو کینہہ شمارہ میہ کوڈ یہ نتیجہ زہ اُمو رسالن کوٚر واقعی کاشرس ادبس منز اکھ بوٚڈ خلا دوٗر۔ واریاہہ لٹہ کوٚرم خیال زہ ہنُن کانہہ غزل سوزہ مگر نیب رسالک تھوٚد میار چھم نظرہ تل، یمہ سببہ خیال چھم زہ اتھ منز ہیکہ نہ میون کانہہ چیز شایع سپدتھ۔ تہ کیازہ بہ چھس میٹرک پاس تہ وُنہ چھس نہ تکمیلس ووتمت۔ امہ علاوہ چھس بہ کاشر ادیب ماہر دین یژھان۔ امہ خاطرہ سوزی تو میہ "اَچھرزان۔" کتاب تہ فیس تہ فارم برنس متلق ضروٗری ہدایاتھ۔

● ——— (جی، این محروم۔ مرن)

[ضمنی امتحان سپدن ۸ دسمبر شوٗرہ۔ سینٹر چھ سرینگر آسان۔ فیس تہ فارم برنک آخری تاریخ چھ ۸ر اگست۔ نتہ گو سالانہ امتحان تمیک فیس تہ فارم برنک تاریخ چھ مارچ (شاید ۱۵) آسان تہ امتحان چھ مے رَیتس منز لگان۔ اتھ متلق مزید معلومات ہیکو "سکرٹری بزمِ ادب حاجن سونہ وار" نِشہ دری یاف کرتھ —

نیب]

NAEB *(Kashmiri Bi-monthly)*

Kachgari Masjid,
3rd Bridge,
Srinagar, Kashmir.

Regd. with the Registrar of News Papers for India at No. 17489/68

भारतीय भाषाओं में नये जर्मनी का नया साहित्य

जर्मन साहित्य की मानवतावादी तथा प्रगतिशील परम्परायें विश्व-विख्यात हैं. जर्मन भूमि पर प्रथम शांतिप्रिय, समाजवादी राज्य, अर्थात् जर्मन जनवादी गणतंत्र के लेखकों, विशेषकर नई पीढ़ी के लेखकों ने इन भव्य परम्पराओं को न केवल बरकरार रखा है, बल्कि उनको समृद्ध भी किया है

इस तथ्य की झलक ज.ज.ग. की निम्न साहित्यिक कृतियों में मिलती है, जिनमें से कुछ एक का अनुवाद, कतिपय भारतीय भाषाओं में हुआ है :

अनुवाद का नाम	विवरण	प्रकाशक
धरती का बेटा	एरविन श्ट्रिटमाटर के विश्व-प्रसिद्ध उपन्यास 'ओले बीनकोप्प' का हिन्दी अनुवाद.	शब्द पीठ, १९४, सोहबतिया बाग. इलाहाबाद-६
बीसवीं सदी की आखरी रात	हिन्दी में आधुनिक जर्मन कहानियों का सग्रह.	"
मुक्ति की ओर	स्टेफान हर्मलिन की कृति 'सिटी आन दि हिल' का हिन्दी अनुवाद.	"
रंग तरंग	एरविन श्ट्रिटमाटर की कतिपय रचनाओं में से चुने गयेकुछ अंशों का पंजाबी तथा हिन्दी अनुवाद.	प्रगतिशील प्रकाशन, २३०, माडल टाउन, जलन्धर.
भागयार दे वंश	ब्रूनो आपिट्स के विश्व-विश्रुत उपन्यास 'नेकेड अमंग वूलव्ज़' का पंजाबी अनुवाद.	"
चेंन्यक्कलकीडयिल (दो भाग)	'नेकेड असंग वूलव्ज़' का मलयालमी अनुवाद.	सी०आई०सी०सी० बुक हाउस, टी०बी० रोड, एरनाकुलम (केरल)
हमारी अपनी गली	जान पीटरसेन की अमर कृति 'अवर स्ट्रीट' का हिन्दी अनुवाद.	शब्द पीठ, १९४ सोहबतिया बाग, इलाहाबाद-६.
हमारी सड़क	'अवर स्ट्रीट' का उर्दू अनुवाद.	मेलजोल किताब-घर, ५/९, कटरा, इलाहाबाद-२.

INTERADS

Annual : Rs. 6/- **Single copy : Re. 1/-**